



LP/H Lacquer
LP/H Lacquer antibac
LP/W Lacquer

Lackierung von harten Otoplastiken
Varnishing of hard earmoulds

egger

Curing times in the various light curing units

Light unit	LP/H Lack LP/H Lack antibac	LP/W Lack 1. Polymerization	LP/W Lack Post-polymerization in the LP-Cleaner
egger EL 1	2 – 4 minutes	9 minutes	6 minutes
egger EL 1 plus N ₂	2 – 4 minutes	–	–
egger EL 2	3 – 5 minutes	9 minutes	6 minutes
egger EL 3	4 minutes	9 minutes	6 minutes
egger EL 4	1 – 2 minutes	9 minutes	6 minutes
eLED.LP3	2 – 3 minutes	9 minutes	6 minutes

Processing:

At 23 °C ± 2 °C /
73 °F ± 4 °F, 50 ± 5%
rel. humidity

Storage:



* from beginning of mixing at
23 °C ± 2 °C / 73 °F ± 4 °F, 50 ± 5 % rel. humidity.
Higher temperatures shorten, lower temperatures
extend the indicated times.

DE	Gebrauchsanweisung	4	PT	Manual de instruções	30
EN	Instructions for use.....	6	RO	Instrucțiuni de utilizare.....	32
FR	Mode d'emploi.....	8	SV	Bruksanvisning	34
ES	Modo de empleo	10	SK	Návod na použitie.....	36
IT	Istruzioni per l'uso.....	12	SL	Navodila za uporabo.....	38
DA	Brugsanvisning	14	CS	Návod k použití	40
EL	Οδηγίες χρήσης.....	16	HU	Használati útmutató.....	42
HR	Upute za uporabu.....	18	RU	Инструкция по применению	44
LV	Lietošanas instrukcija	20	TR	Kullanım kılavuzu	46
LT	Naudojimo instrukcija	22	FI	Käyttöohje	48
NL	Gebruiksaanwijzing	24	ET	Kasutusjuhend	50
NO	Bruksanvisning	26	BG	Инструкция за употреба	52
PL	Instrukcja stosowania	28			

Zweckbestimmung

Lackierung von harten Otoplastiken

Indikation

Lichthärtender Lack zur Beschichtung von harten Otoplastiken / IdO's auf Acrylbasis

Patientenzielgruppe

Personen, für die eine Otoplastik erstellt werden soll.

Vorgesehene Anwender

Hörgeräteakustiker/-in, Otoplastiklabor

Aushärtungszeiten in den versch. Lichtpolymerisationsgeräten

siehe Seite 2

Allgemeine Produktinformation

LP/H Lack und LP/H Lack antibac

Es können alle derzeit bekannten harten Otoplastik-Materialien auf Acrylbasis mit LP/H Lack und LP/H Lack antibac beschichtet werden.

LP/W Lack

Derzeit können alle uns bekannten harten Otoplastik-Materialien auf Acrylbasis zur Verbesserung des Sitzes der Otoplastik und zur Oberflächenversiegelung mit LP/W Lack beschichtet werden. Die Polymerisation dieser lichthärtenden Lacke kann in den egger Lichtgeräten EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 und eLED.LP3 mit Wendemotor sowie mit gleichwertigen Lichtgeräten durchgeführt werden.

Verarbeitungshinweise

Die Verarbeitung der Lacke ist unter Beachtung des entsprechenden Sicherheitsdatenblattes nur von ausgebildetem Personal durchzuführen. Die Handhabung der Lacke muss unter einem Abzug geschehen. Die Hinweise zur Entsorgung sind dem Sicherheitsdatenblatt dieses Produktes zu entnehmen.

Verarbeitungsanleitung

1. Vorbereitung

Rauen Sie die Oberfläche der Otoplastik z.B. mit Korundpapier (Körnung 180) egger Best.-Nr. 40704 auf.

ACHTUNG: Um Übergänge zu vermeiden, sollten Sie immer die ganze Otoplastikoberfläche aufrauen und neu lackieren.

Fixieren Sie die Otoplastik auf einem Stück Nylonrohr egger Best.-Nr. 97100 (bei HdO-Otoplastiken) oder auf einem Stück Ergokum egger Best.-Nr. 30911 (bei IdO-Otoplastiken).

Um eine staub- und fettfreie Oberfläche zu erhalten, reinigen Sie diese mit Oberflächenreiniger egger Best.-Nr. 31600.

2. Handhabung

Tragen Sie die Lacke mit einem Lackierpinsel auf oder tauchen Sie die Otoplastik und schütteln den Überschuss danach ab.

3. Aushärtung

Bei den LP/H Lacken ist nur eine Polymerisation notwendig (siehe Seite 2).

Beim LP/W Lack ist nach der ersten Polymerisation eine Nachbehandlung der Oberfläche notwendig.

- a) Nach der ersten Belichtung die Otoplastiken für 6 Minuten im LP-Cleanerbad nachbelichten.
- b) Mit Wasser abspülen und mit einem Papiertuch abtrocknen.
- c) Anschließend die Otoplastiken für 3 Minuten in einem Bad aus Isopropanol/Wasser 1:1 (Gew. %) im Ultraschallbad reinigen, mit Isopropanol trocknen und für ca. 60 Minuten bei 37 °C trocknen.

Sicherheitshinweise

- Nur für die angegebene Zweckbestimmung durch geschultes Fachpersonal.
- Der direkte Kontakt mit dem flüssigen Material ist zu vermeiden. Vor der Bearbeitung der Otoplastik und vor der Verwendung der Lacke müssen die Hände durch das Tragen geeigneter Handschuhe geschützt werden.
- Bei der Arbeit mit dem Produkt Schutzbrille tragen!
- Die Handhabung der Lacke muss unter einem Abzug geschehen.
- Gefahren- und Sicherheitshinweise aus dem entsprechendem Sicherheitsdatenblatt entnehmen.

Hinweise

- DETAX haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Anwendung hervorgerufen werden.
- Behälter nach Gebrauch wieder gut verschließen.
- Während der Verwendung vor direkter Lichteinwirkung schützen.
- Um die Qualität von LP/H Lack, LP/H Lack antibac, LP/W Lack nicht zu beeinträchtigen, Lackreste nach Gebrauch nicht in die Originalflasche zurückgeben.
- Sicherheitsdatenblatt beachten!

Für Anwender und/oder Patienten:

Alle im Zusammenhang mit diesem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich unter incident@detax.com sowie an die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

Kontraindikation

Enthält (Meth)acrylate und Phosphinoxid.

Inhaltsstoffe von LP/H Lack, LP/H Lack antibac und LP/W Lack können bei entsprechend disponierten Personen allergische Reaktionen hervorrufen. In einem derartigen Fall ist von einer weiteren Anwendung des Produktes abzusehen.

Nebenwirkungen

Produkt kann allergische Reaktionen hervorrufen.

Entsorgung

Die Entsorgung des Inhalts/des Behälters gemäß den örtlichen/regionalen/nationalen und internationalen Vorschriften durchführen.

Intended Use

Varnishing of hard earmoulds

Indication

Light-curing varnish for coating acrylic-based ITEs / hard earmoulds

Patient Target Group

Persons for whom an earmould is to be created.

Intended Users

Hearing aid acoustician, earmould laboratory

Curing times in the various light curing units

see page 2

General product information

LP/H Lack and LP/H Lack antibac

All currently known acrylic-based hard earmould materials can be coated with LP/H Lack and LP/H Lack antibac.

LP/W Lack

Currently, all hard acrylic-based earmould materials known to us can be coated with LP/W Lack to improve the fit of the earmould and seal the surface.

Polymerization of these light-curing varnishes can be carried out in the light units egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 and eLED. LP3 with reversible motor, as well as with any equivalent light units.

Processing instructions

The varnishes may be applied only by trained staff and in accordance with the relevant safety data sheet. The varnishes must be handled under a fume hood. Disposal instructions can be found in the safety data sheet for this product.

Processing instructions

1. Preparation

Roughen the surface of the earmould, e.g. with corundum paper (grit 180) egger order no 40704.

PLEASE NOTE: To avoid inhomogeneities, you should always roughen and repaint the entire earmould surface.

Fix the earmould on a piece of egger nylon tubing, order no 97100 (for BTE earmoulds) or on a piece of Erkogum egger, order no 30911 (for ITE earmoulds).

To obtain a surface free from dust and grease, clean it with egger surface cleaner, order no 31600.

2. Handling

Apply the varnish with a varnishing brush, or dip the earmould and then shake off the excess.

3. Curing

Only one polymerization is necessary for the LP/H varnishes (see page 2).
With LP/W Lack, the surface must be re-treated after the first polymerization.

- a) After the first exposure, post-expose the earmoulds for 6 minutes in the LP-Cleaner bath.
- b) Rinse with water and dry with a paper towel.
- c) Then immerse the earmoulds for 3 minutes in a bath of isopropanol/water 1:1 (w/w) in an ultrasonic bath, dry with isopropanol, and dry at 37 °C for approx. 60 minutes.

Safety Information

- Only for the specified intended use by trained specialists.
- Avoid direct contact with the liquid material. Hands must be protected by wearing suitable gloves when processing the earmould and when handling the varnish.
- Wear safety goggles when working with the product!
- The varnishes must be handled under a fume hood.
- Refer to the relevant safety data sheet for hazard and safety information.

Notes

- DETAX shall not be held liable for any damage caused by misuse.
- Re-seal the container tightly after use.
- Protect from direct exposure to light during use.
- In order not to impair the quality of LP/H Lack, LP/H Lack antibac or LP/W Lack, do not fill varnish residues back into the original bottle after use.
- Read and understand the safety data sheet!

For users and/or patients:

Any serious incident that has occurred in connection with this product must be reported immediately to incident@detax.com and to the competent public authority of the Member State in which the user and/or patient resides.

Contraindication

Contains (meth)acrylates and phosphine oxide.

Ingredients of LP/H Lack, LP/H Lack antibac and LP/W Lack may cause allergic reactions in accordingly predisposed persons. In such a case, do not use the product any further.

Side Effects

Product may cause allergic reactions.

Disposal

Disposal of the contents/container must be carried out in accordance with the local/regional/national and international regulations.

Destination

Vernissage d'otoplastiques rigides

Indication

Vernis photopolymérisable pour le revêtement d'otoplastiques / d'intra-auriculaires rigides à base d'acrylique

Groupe de patients ciblés

Personnes pour lesquelles un otoplastique doit être produit.

Utilisateurs visés

Audioprothésistes, laboratoires d'otoplastie

Temps de polymérisation dans les différents appareils de photopolymérisation

voir page 2

Informations générales sur les produits

Vernis LP/H et vernis LP/H antibac

Tous les matériaux otoplastiques rigides à base d'acrylique actuellement connus peuvent être revêtus de vernis LP/H et de vernis LP/H antibac.

Vernis LP/W

Actuellement, tous les matériaux otoplastiques rigides à base d'acrylique que nous connaissons peuvent être recouverts de vernis LP/W pour améliorer l'assise de l'otoplastique et pour sceller la surface.

La polymérisation de ces vernis photopolymérisables peut être effectuée dans les appareils à lumière egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 et eLED.LP3 avec moteur réversible ainsi qu'avec des appareils à lumière équivalents.

Instructions de traitement

Le traitement des vernis ne doit être effectué que par du personnel formé, en tenant compte de la fiche de données de sécurité correspondante. La manipulation des vernis doit se faire sous une hotte aspirante. Les indications relatives à l'élimination figurent sur la fiche de données de sécurité de ce produit.

Instructions de traitement

1. Préparation

Rendez la surface de l'otoplastique rugueuse, par exemple avec du papier corindon (grain 180) réf. egger 40704.

ATTENTION : pour éviter les transitions, toujours rendre rugueuse toute la surface de l'otoplastique et le revernir.

Fixez l'otoplastique sur un morceau de tube en nylon réf. egger 97100 (pour les otoplastiques derrière l'oreille) ou sur un morceau d'Erkogum réf. egger 30911 (pour les otoplastiques intra-auriculaires).

Pour obtenir une surface exempte de poussière et de graisse, nettoyez-la avec le nettoyant de surface réf. egger 31600.

2. Manipulation

Appliquez les vernis avec un pinceau à vernis ou trempez l'otoplastique et secouez ensuite l'excédent.

3. Durcissement

Pour les vernis LP/H, une seule polymérisation est nécessaire (voir page 2).

Pour le vernis LP/W, un traitement ultérieur de la surface est nécessaire après la première polymérisation.

- a) Après la première exposition, exposer à nouveau les otoplastiques pendant 6 minutes dans le bain LP-Cleaner.
- b) Rincer à l'eau et sécher avec une serviette en papier.
- c) Nettoyer ensuite les otoplastiques pendant 3 minutes dans un bain d'isopropanol/eau 1:1 (% en poids) dans un bain à ultrasons, sécher avec de l'isopropanol pendant environ 60 minutes à 37 °C.

Consignes de sécurité

- Uniquement destiné à une utilisation dentaire par un personnel formé à cet effet.
- Tout contact direct avec le matériau liquide doit être évité. Avant de travailler sur l'otoplastique et d'utiliser les vernis, les mains doivent être protégées par le port de gants appropriés.
- Porter des lunettes de protection lors de la manipulation du produit !
- La manipulation des vernis doit se faire sous une hotte.
- Consulter les consignes de sécurité et mentions de dangers dans la fiche de données de sécurité correspondante.

Remarque

- DETAX n'est pas responsable des dommages causés par une application incorrecte.
- Bien refermer le récipient après utilisation.
- Protéger de l'exposition directe à la lumière pendant l'utilisation.
- Afin de ne pas altérer la qualité du vernis LP/H, du vernis LP/H antibac, du vernis LP/W, ne pas remettre les restes de vernis dans le flacon d'origine après utilisation.
- Consulter la fiche de données de sécurité !

Pour les utilisateurs et/ou les patients :

tous les incidents graves survenant en lien avec ce produit doivent être immédiatement signalés à l'adresse incident@detax.com, de même qu'aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

Contre-indication

Contient des (méth)acrylates et de l'oxyde de phosphine.

Les composants du vernis LP/H, du vernis LP/H antibac et du vernis LP/W peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes prédisposées. Dans ce cas, s'abstenir de continuer à utiliser le produit.

Effets secondaires

Le produit peut provoquer des réactions allergiques.

Mise au rebut

Mettre le contenu/contenant au rebut conformément aux prescriptions locales/régionales/nationales et internationales.

Finalidad prevista

Lacado de moldes auriculares duros

Indicación

Laca fotopolimerizable para revestir moldes auriculares duros/ITE a base de acrílico

Grupo de pacientes destinatario

Personas para quienes se debe elaborar un molde auricular.

Usuarios previstos

Técnicos audioprotesistas/laboratorios de otoplástica

Tiempo de fraguado en distintos dispositivos de fotopolimerización

véase página 2

Información general sobre el producto

Laca LP/H y laca LP/H antibac

Con la laca LP/H y la laca LP/H antibac es posible recubrir todos los materiales duros actualmente conocidos para moldes auriculares a base de acrílico.

Laca LP/W

En la actualidad es posible recubrir con laca LP/W todos los materiales duros que conocemos para moldes auriculares a base de acrílico para mejorar el ajuste del molde y sellar las superficies.

La polimerización de estas lacas fotopolimerizables se puede efectuar con los dispositivos de iluminación EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 y eLED.LP3 de egger con motor reversible, así como con dispositivos equivalentes.

Indicaciones de procesamiento

El procesamiento de las lacas está reservado únicamente a personal formado y observando la ficha de datos de seguridad correspondiente. Las lacas se deben manipular bajo un extractor. Las consideraciones relativas a la eliminación se encuentran en la ficha de datos de seguridad de este producto.

Instrucciones de procesamiento

1. Preparación

Raspe la superficie del molde auricular, p. ej., con papel de corindón (grano 180), n.º de pedido de egger 40704.

PRECAUCIÓN: Para evitar transiciones es conveniente que raspe siempre la superficie completa del molde auricular y la vuelva a lacar.

Fije el molde auricular en un trozo de tubo de nailon, n.º de pedido de egger 97100, (en moldes BTE) o en un trozo de masa plástica Erkogum, n.º de pedido de egger 30911 (en moldes ITE).

Para conseguir una superficie exenta de polvo y grasa, límpiela con el detergente de superficies, n.º de pedido de egger 31600.

2. Manipulación

Aplique la laca con un pincel de lacar o sumerja el molde auricular y, después, sacuda el excedente.

3. Fraguado

Con las lacas LP/H solo se requiere una polimerización (véase página 2).

Con la laca LP/W se requiere rectificar la superficie después de la primera polimerización.

- a) Tras la primera exposición a la luz, someter los moldes auriculares a una iluminación posterior durante 6 minutos en un baño con LP-Cleaner.
- b) Lavar con agua y secar con un paño de papel.
- c) A continuación, limpiar los moldes auriculares durante 3 minutos con isopropanol/agua 1:1 (% en peso) en un baño de ultrasonidos y secar con isopropanol durante aprox. 60 minutos a 37 °C.

Advertencias de seguridad

- Solo para la finalidad prevista indicada y uso por personal formado y especializado.
- Se evitará el contacto directo con el material líquido. Antes de tratar el molde auricular y de usar las lacas es preciso proteger las manos poniéndose guantes adecuados.
- ¡Llevar gafas al trabajar con el producto!
- Las lacas se deben manipular bajo un extractor.
- Consultar las advertencias de peligro y de seguridad en la ficha de datos de seguridad correspondiente.

Indicaciones

- DETAX no será responsable de daños resultantes de una aplicación incorrecta.
- Volver a cerrar bien el recipiente después del uso.
- Proteger de la acción directa a la luz durante el uso.
- Para no afectar la calidad de la laca LP/H, la laca LP/H antibac y la laca LP/W, no volver a introducir los restos de laca después del uso en el frasco original.
- ¡Observar la ficha de datos de seguridad!

Para usuarios y/o pacientes:

Cualquier incidente grave relacionado con este producto debe comunicarse de inmediato a incident@detax.com, así como a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

Contraindicación

Contiene (met)acrilatos y óxido de fosfina.

Los ingredientes de la laca LP/H, la laca LP/H antibac y la laca LP/W pueden causar reacciones alérgicas en personas con la predisposición correspondiente. En casos de esa índole, se prescindirá de continuar usando el producto.

Efectos secundarios

El producto puede causar reacciones alérgicas.

Eliminación

Eliminar el contenido/el recipiente conforme a las disposiciones locales, regionales, nacionales e internacionales.

Destinazione d'uso

Verniciatura di inserti auricolari rigidi

Indicazione

Lacca fotopolimerizzabile per il rivestimento di inserti auricolari rigidi / ITE su base acrilica

Pazienti destinatari

Persone per cui è necessario realizzare un inserto auricolare.

Utenti previsti

Tecnici audioprotesisti, laboratorio per inserti auricolari

Tempi di indurimento nei diversi apparecchi di fotopolimerizzazione

v. pag. 2

Informazioni generali sul prodotto

Lacca LP/H e lacca LP/H antibac

Con la lacca LP/H e la lacca LP/H antibac è possibile rivestire tutti i materiali attualmente noti per inserti auricolari rigidi su base acrilica.

Lacca LP/W

La lacca LP/W è possibile rivestire tutti i materiali attualmente noti per inserti auricolari rigidi su base acrilica allo scopo di migliorare la sede dell'inserto e la sigillatura superficiale.

La polimerizzazione di tali lacche fotopolimerizzabili può essere eseguita nelle lampade egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 ed eLED.LP3 con motore reversibile o in lampade equivalenti.

Avvertenze di lavorazione

La lacca può essere impiegata, nel rispetto della scheda di sicurezza, solo da personale formato. Manipolare la lacca sotto una cappa di aspirazione. Consultare le avvertenze relative allo smaltimento sulla scheda di sicurezza di questo prodotto.

Istruzioni di lavorazione

1. Preparazione

Irruvidire la superficie dell'inserto auricolare, ad es. con carta al corindone (grana 180) egger, n° ord. 40704.

ATTENZIONE: Per evitare transizioni, irruvidire sempre l'intera superficie dell'inserto auricolare e riapplicare la lacca.

Fissare l'inserto auricolare su un pezzettino di tubo in nylon egger, n° ord. 97100 (per inserti BTE), o su un Erkogum egger, n° ord. 30911 (per inserti ITE).

Allo scopo di ottenere una superficie priva di polvere e grassi, pulirla con il detergente per superfici egger, n° ord. 31600.

2. Manipolazione

Applicare la lacca con un pennello o immergere l'inserto e rimuovere l'eccesso scuotendo.

3. Indurimento

Per le lacche LP/H è necessaria una sola polimerizzazione (v. pag. 2).

Per la lacca LP/W, dopo la prima polimerizzazione è necessaria una lavorazione successiva della superficie.

- a) Dopo la prima esposizione, effettuare il post-curing degli inserti auricolari per 6 minuti nel detergente LP-Cleaner.
- b) Risciacquare con acqua e asciugare con carta assorbente.
- c) Successivamente immergere gli inserti auricolari per 3 minuti in un bagno di isopropanolo/acqua 1:1 (peso percentuale) nel bagno a ultrasuoni e asciugare con isopropanolo per circa 60 minuti a 37 °C.

Avvertenze di sicurezza

- Da adoperare esclusivamente per l'utilizzo previsto a cura di personale specializzato.
- Evitare il contatto diretto con il materiale liquido. Prima della lavorazione dell'inserto auricolare e prima dell'utilizzo della lacca, proteggere le mani con guanti adeguati.
- Durante la lavorazione del prodotto indossare occhiali protettivi!
- Manipolare la lacca sotto una cappa di aspirazione.
- Per le indicazioni di pericolo e le avvertenze di sicurezza, consultare la rispettiva scheda di sicurezza.

Avvertenze

- DETAX declina ogni responsabilità per danni riconducibili a un utilizzo non corretto del prodotto.
- Sigillare bene il contenitore dopo l'uso.
- Proteggere dall'esposizione alla luce durante l'uso.
- Per non compromettere la qualità della lacca LP/H, LP/H antibac e LP/W, non riversare i residui di lacca nel flacone originale dopo l'uso.
- Attenersi alla scheda di sicurezza!

Per utenti e/o pazienti:

Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo all'indirizzo incident@detax.com e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

Controindicazioni

Contiene (met)acrilati e fosfinossidi.

I componenti della lacca LP/H, LP/H antibac e LP/W possono scatenare reazioni allergiche in soggetti predisposti. In questo caso evitare di continuare a usare il prodotto.

Effetti collaterali

Il prodotto può scatenare reazioni allergiche.

Smaltimento

Il contenuto/contenitore deve essere smaltito conformemente alle norme locali/regionali/nazionali e internazionali in materia.

Tilsigtet anvendelse

Lakering af hårde otoplastikker

Indikation

Lyshærdende lak til overfladebehandling af hårde otoplastikker / IDO'er på akrylbasis

Patient-målgruppe

Personer, til hvilke der skal fremstilles en otoplastik.

Tilsigtede brugere

Audiologassistenter, laboratorier til fremstilling af otoplastikker

Hærdningstider i forskelligt lyspolymeriseringsudstyr

se side 2

Generel produktinformation

LP/H lak og LP/H lak antibac

Alle aktuelt kendte, hårde otoplastik-materialer på akrylbasis kan overfladebehandles med LP/H lak og LP/H lak antibac.

LP/W lak

Aktuelt kan alle de hårde, akrylbaserede otoplastik-materialer, som vi kender, coats med LP/W lak for at forbedre otoplastikkens pasform og forsegle overfladen.

Polymeriseringen af disse lyshærdende lakker kan udføres i egger-lyspolymeriseringsudstyr EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 og eLED.LP3 med vendemotor samt med tilsvarende lyspolymeriseringsudstyr.

Instruktioner til forarbejdning

Udelukkende uddannede medarbejder må arbejde lakkerne og skal overholde det pågældende sikkerhedsdatablad. Håndteringen af lakkerne skal foregå under et luftaftræk. Bortskaffelsesbestemmelserne fremgår af dette produkts sikkerhedsdatablad.

Vejledning i forarbejdning

1. Forberedelse

Gør overfladen på otoplastikken ru, f.eks. med korundpapir (kornstørrelse 180) egger ordre-nr. 40704.

PAS PÅ: For at undgå overgange skal altid hele otoplastikkens overflade gøres ru og lakeres igen.

Fastgør otoplastiken på et stykke nylonrør egger ordre-nr. 97100 (til otoplastikker bag øret) eller på et stykke Erkogum egger ordre-nr. 30911 (til otoplastikker i øret).

For at få en støv- og fedtfri overflade, skal disse rengøres med overfladerengøringsmidlet egger ordre-nr. 31600.

2. Håndtering

Påfør lakken med en lakpensel, eller dyb otoplastikken ned i lakken og ryst derefter den overskydende lak af.

3. Hærdning

Der kræves kun en polymerisering ved brug af LP/H-lakkerne (se side 2).
Ved brug af LP/W-lak kræves en efterbehandling af overfladen efter den første polymerisering.

- Efter den første belysning skal otoplastikkerne efterbelyses i 6 minutter i et LP-cleanerbad.
- Skyl med vand, og tør med en papirklud.
- Derefter rengøres otoplastikkerne i 3 minutter i et bad med isopropanol/vand 1:1 (vægt %) i et ultralydsbad, rengøres med isopropanol og tørres ved 37 °C i ca. 60 minutter.

Sikkerhedsanvisninger

- Må kun anvendes i overensstemmelse med den foreskrevne, tilsigtede anvendelse og af fagligt uddannede medarbejdere.
- Undgå direkte kontakt med det flydende materiale. Hænderne skal beskyttes med egnede handsker før forarbejdningen af otoplastikken og før brug af lakken.
- Benyt sikkerhedsbriller, når der arbejdes med produktet!
- Arbejdet med lakkerne skal foregå under et luftaftræk.
- Risiko- og sikkerhedsanvisninger fremgår af det tilhørende sikkerhedsdatablad.

Vigtige informationer

- DETAX påtager sig ikke ansvar for skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse.
- Luk beholderen godt til efter brug.
- Beskyt produktet mod direkte lyspåvirkning under brug.
- For ikke at forringe kvaliteten af LP/H-lak, LP/H-lak antibac, LP/W-lak, må den tiloversblevne lak ikke hældes tilbage i den originale flaske.
- Overhold sikkerhedsdatabladet!

Til brugere og/eller patienter:

Alle alvorlige hændelser, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal omgående indberettes til incident@detax.com og til den ansvarlige myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Kontraindikation

Indeholder (meth)acrylat og fosphinoxid.

Indholdsstofferne i LP/H-lak, LP/H-lak antibac og LP/W-lak kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er disponeret herfor. I sådanne tilfælde må produktet ikke anvendes længere.

Bivirkninger

Produktet kan fremkalde allergiske reaktioner.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af indholdet/holderen skal ske i henhold til de lokale/regionale/nationale og internationale lovbestemmelser.

Προβλεπόμενη χρήση

Λακάριαμα σκληρών ωτοπλαστικών κατασκευών

Ενδείξεις

Φωτοπολυμεριζόμενο βερνίκι για την επικάλυψη σκληρών ωτοπλαστικών κατασκευών / ΙΤΕ ακρυλικής βάσης

Ομάδες-στόχος ασθενών

Άτομα για τα οποία πρέπει να δημιουργηθεί ωτοπλαστική κατασκευή.

Προβλεπόμενοι χρήστες

Τεχνικός ακουστικών βαρηκοΐας, εργαστήριο ωτοπλαστικής

Χρόνοι πολυμερισμού στις διάφορες συσκευές φωτοπολυμερισμού

βλέπε σελίδα 2

Γενικές πληροφορίες προϊόντος

Βερνίκι LP/H και βερνίκι LP/H antibac

Όλα τα γνωστά σήμερα σκληρά υλικά ωτοπλαστικών κατασκευών ακρυλικής βάσης μπορούν να επιστρωθούν με το βερνίκι LP/H και το βερνίκι LP/H antibac.

Βερνίκι LP/W

Αυτήν τη στιγμή, όλα τα γνωστά σκληρά υλικά ωτοπλαστικών κατασκευών ακρυλικής βάσης μπορούν να επιστρωθούν με βερνίκι LP/W για τη βελτίωση της εφαρμογής της ωτοπλαστικής κατασκευής και το σφράγισμα των επιφανειών.

Ο πολυμερισμός αυτών των φωτοπολυμεριζόμενων βερνικιών μπορεί να πραγματοποιηθεί στις συσκευές φωτός egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 και eLED.LP3 με κινητήρα αλλαγής πλευράς καθώς και σε ισοδύναμες συσκευές φωτός.

Υποδείξεις επεξεργασίας

Η επεξεργασία του βερνικιού πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό σύμφωνα με το αντίστοιχο φύλλο δεδομένων ασφαλείας. Ο χειρισμός του βερνικιού πρέπει να γίνεται κάτω από διαδικασία εκκένωσης. Οι υποδείξεις για την αποκομιδή μπορούν να βρεθούν στο φύλλο δεδομένων ασφαλείας αυτού του προϊόντος.

Οδηγίες επεξεργασίας

1. Προετοιμασία

Αδροποιήστε την επιφάνεια της ωτοπλαστικής κατασκευής π.χ. με σμυριδόχαρτο κορουνδίου (κόκκος 180) Αρ. παραγγ. egger 40704.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή των σημείων μετάβασης, θα πρέπει πάντα να αδροποιείτε και να λακάρτε εκ νέου ολόκληρη την επιφάνεια της ωτοπλαστικής κατασκευής.

Στερεώστε την ωτοπλαστική κατασκευή πάνω σε ένα κομμάτι σωλήνα νάλιν Αρ. παραγγ. egger 97100 (σε ωτοπλαστικές κατασκευές οπισθωτιαίων) ή σε ένα κομμάτι Erkozum Αρ. παραγγ. egger 30911 (σε ωτοπλαστικές κατασκευές ΙΤΕ).

Για να έχετε μια επιφάνεια χωρίς σκόνη και λίπη, καθαρίστε τη με καθαριστικό επιφανειών.Αρ. παραγγ. egger 31600.

2. Χειρισμός

Εφαρμόστε το βερνίκι με ένα πινέλο βερνικιόματος ή βουτήξτε μέσα την ωτοπλαστική κατασκευή και στη συνέχεια τινάξτε την περίσσεια.

3. Πολυμερισμός

Στα βερνίκια LP/H απαιτείται μόνο ένας πολυμερισμός (βλέπε σελίδα 2).

Στο βερνίκι LP/W μετά τον πρώτο πολυμερισμό απαιτείται μια μετέπειτα επεξεργασία της επιφάνειας.

α) Μετά την πρώτη έκθεση σε φως, συνεχίστε να εκθέτετε σε φως τις υποπλαστικές κατασκευές για 6 λεπτά στο λουτρό LP-Cleaner.

β) Ξεπλύνετε με νερό και στεγνώστε με μια χαρτοπετσέτα.

γ) Στη συνέχεια, καθαρίστε τις υποπλαστικές κατασκευές για 3 λεπτά σε λουτρό ισοπροπανόλης/νερού 1:1 (κ.β. %) μέσα σε ένα λουτρό υπερήχων, στεγνώστε με ισοπροπανόλη για περίπου 60 λεπτά στους 37 °C.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Μόνο για τη δηλωθείσα προοριζόμενη χρήση από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.
- Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το υγρό υλικό. Πριν από την επεξεργασία της υποπλαστικής κατασκευής και πριν από τη χρήση του βερνικιού θα πρέπει να προστατευτούν τα χέρια με τη χρήση κατάλληλων γαντιών.
- Κατά την εργασία με το προϊόν να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
- Ο χρισμός του βερνικιού πρέπει να γίνεται κάτω από διαδικασία εκκένωσης.
- Υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας περιέχονται στο αντίστοιχο φύλλο δεδομένων ασφαλείας.

Υποδείξεις

- Η εταιρεία DETAX δεν ευθύνεται για ζημιές που θα προκληθούν από εσφαλμένη χρήση.
- Κλείστε καλά το δοχείο μετά τη χρήση.
- Προστατέψτε από την άμεση έκθεση στο φως κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- για να μην επηρεαστεί η ποιότητα του βερνικιού LP/H, του βερνικιού LP/H antibas και του βερνικιού LP/W, μην επιστρέψετε τα περισσεύματα του βερνικιού στην αρχική φιάλη μετά τη χρήση.
- Τηρήστε τις υποδείξεις του φύλλου δεδομένων ασφαλείας!

Για τους χρήστες ή/και τους ασθενείς:

Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται άμεσα στη διεύθυνση incident@detax.com, καθώς και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Αντενδείξεις

Περιέχει (μεθ)ακρυλικά και φωσφινικό οξείδιο.

Τα συστατικά του βερνικιού LP/H, του βερνικιού LP/H antibas και του βερνικιού LP/W μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα με την αντίστοιχη προδιάθεση. Σε τέτοιες περιπτώσεις συνιστάται η διακοπή χρήσης του προϊόντος.

Παρενέργειες

Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

Αποκομιδή

Η αποκομιδή του περιεχομένου/περιέκτη τα διεξάγεται σύμφωνα με τις τοπικές/εγχώριες/εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές.

Namjena

Lakiranje tvrdih otoplastika

Indikacije

Svjetlosno stvrdnjavajući lak za premazivanje tvrdih otoplastika/ušnih ljuski na bazi akrila

Ciljna skupina pacijenata

Osobe za koje je potrebno provesti otoplastiku.

Predviđeni korisnici

tehničar/ka za slušne aparate, laboratorij za otoplastiku

Vremena stvrdnjavanja u razl. uređajima za svjetlosnu polimerizaciju

pogledajte stranicu 2

Opće informacije o proizvodu

LP/H lak i LP/H lak antibac

Svi dosad poznati tvrdi materijali za otoplastiku na bazi akrila mogu se premazati LP/H lakom i LP/H lakom antibac.

LP/W lak

Trenutno se svi nama poznati tvrdi materijali za otoplastiku na bazi akrila mogu premazati LP/W lakom kako bi se poboljšalo pristajanje otoplastike i postiglo brtvljenje površine.

Polimerizacija ovih svjetlosno stvrdnjavajućih lakova može se provesti u egger svjetlosnim uređajima EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 i eLED.LP3 s elektromotorom kao i pomoću ekvivalentnih svjetlosnih uređaja.

Napomene o upotrebi

Lak smije upotrebljavati samo osposobljeno osoblje uz poštivanje relevantnog sigurnosno-tehničkog lista. Rukovanje lakom mora se provoditi u digestoru. Upute za zbrinjavanje nalaze se u sigurnosno-tehničkom listu za ovaj proizvod.

Upute za upotrebu

1. Priprema

Ohrapavite površinu otoplastike npr. korundnim papirom (zrnatost 180) egger kat. br. 40704.

OPREZ: Kako biste izbjegli prijelaze, uvijek trebate ohrapaviti cijelu površinu otoplastike i ponovno je lakirati.

Fiksirajte otoplastiku na komadu najlonske cijevi egger kat. br. 97100 (u slučaju zaušnih otoplastika) ili na komadu erkogume egger kat. br. 30911 (u slučaju otoplastika u obliku ušnih ljuski).

Za postizanje površina bez prašine i masnoće, očistite je sredstvom za čišćenje površina egger kat. br. 31600.

2. Rukovanje

Nanesite lak pomoću kista za lakiranje ili uronite otoplastiku u lak, pa potom otresite višak.

3. Stvrdnjavanje

U slučaju LP/H lakova potrebna je samo jedna polimerizacija (pogledajte stranicu 2).

U slučaju LP/W laka je nakon prve polimerizacije nužna dodatna obrada površine.

- Nakon prvog osvijetljavanja, provesti dodatno osvijetljavanje otoplastika u trajanju od 6 minuta u kupelji sa sredstvom LP-Cleaner.
- Isprati vodom i osušiti papirnatim ručnikom.
- Potom očistiti otoplastike tako da budu 3 minute u otopini izopropanol/voda 1:1 (maseni %) u ultrazvučnoj kupelji, osušiti izopropanolom i potom sušiti pribl. 60 minuta na 37 °C.

Sigurnosne napomene

- Samo za navedenu upotrebu od strane školovanog stručnog osoblja.
- Mora se izbjegavati izravan kontakt s tekućim materijalom. Prije obrade otoplastike i prije korištenja lakova, ruke se moraju zaštititi nošenjem odgovarajućih rukavica.
- Prilikom rada s proizvodom nosite zaštitne naočale!
- Rukovanje lakom mora se provoditi u digestoru.
- Napomene o opasnosti i sigurnoj primjeni potražiti u odgovarajućem sigurnosno-tehničkom listu.

Napomene

- DETAX ne jamči za štete koje nastanu uslijed pogrešne primjene proizvoda.
- Spremnike nakon upotrebe uvijek dobro zatvoriti.
- Tijekom korištenja zaštititi od izravnog svjetla.
- Kako ne biste narušili kvalitetu LP/H laka, LP/H laka antibac, LP/W laka, nemojte nakon upotrebe vraćati ostatak laka u originalnu bočicu.
- Obratiti pažnju na sigurnosno-tehnički list!

Za korisnika i/ili pacijenta:

Svaki ozbiljan štetni događaj do kojeg je došlo u vezi s ovim proizvodom treba odmah prijaviti proizvođaču na incident@detax.com i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

Kontraindikacije

Sadrži (met)akrilat i fosfinoksid.

Sastojci LP/H laka, LP/H laka antibac i LP/W laka mogu u odgovarajuće osjetljivih osoba uzrokovati alergijske reakcije. U takvom slučaju potrebno je odustati od daljnje primjene proizvoda.

Nuspojave

Proizvod može izazvati alergijske reakcije.

Zbrinjavanje

Zbrinjavanje sadržaja/ambalaže provesti sukladno lokalnim/regionalnim/nacionalnim i međunarodnim propisima.

Lietošanas mērķis

Cieto ausu ieliktņu lakošana

Indikācijas

Gaismā cietējoša laka cieto ausu ieliktņu/akrila bāzes iekšausu ieliktņu pārklāšanai

Pacientu mērķgrupa

Personas, kurām ir nepieciešams izgatavot ausu ieliktņi.

Paredzami lietotāji

Dzirdes aparātu akustiķis, ausu ieliktņu laboratorija

Cieto ausu laka dažādās fotopolimerizācijas iekārtās

skatīt 2. lpp.

Vispārīga produkta informācija

LP/H laka un LP/H laka antibac

Ar LP/H laku un LP/H laku antibac var pārklāt visus šobrīd zināmos cietos akrila bāzes ausu ieliktņu materiālus.

LP/W laka

Ar LP/W laku šobrīd var pārklāt visus mums zināmos cietos akrila bāzes ausu ieliktņu materiālus, lai uzlabotu ausu ieliktņu novietojumu un pārklātu to virsmu.

Šis gaismā cietējošās laka polimerizāciju var veikt egger fotopolimerizācijas iekārtās EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 un eLED.LP3 ar aktuatoru, kā arī līdzvērtīgās fotopolimerizācijas iekārtās.

Apstrādes norādījumi

Lakas apstrādi drīkst veikt tikai apmācīts personāls, ievērojot attiecīgo drošības datu lapu. Ar laku drīkst rīkoties tikai zem vilkmes pārsega. Utilizācijas norādījumus skatiet produkta drošības datu lapā.

Apstrādes instrukcija

1. Sagatavošana

Padariet raupju ausu ieliktņa virsmu, piemēram, ar korunda slīppapīru (graudainība 180), egger pasūtījuma Nr. 40704.

UZMANĪBU! Lai neveidotos pārejas, vienmēr padariet raupju un lakoiet visu ausu ieliktņa virsmu.

Nofiksējiet ausu ieliktņi uz neilona caurules, egger pasūtījuma Nr. 97100 (aizausu ieliktņi) vai uz Erkogum materiāla, egger pasūtījuma Nr. 30911 (iekšausu ieliktņi).

Lai atbrīvotu virsmu no putekļiem un taukiem, notīriet to ar virsmas tīrīšanas līdzekli, egger pasūtījuma Nr. 31600.

2. Rīcība

Uzklājiet laku ar lakošanas otu vai iegremdējiet auss ieliktņi un pēc tam nokratiet lieko laku.

3. Sacietēšana

LP/H lakām ir nepieciešama tikai viena polimerizācija (skatīt 2. lpp.).

Ja izmantojat LP/W laku, pēc pirmās polimerizācijas papildus jāapstrādā virsma.

- Pēc pirmās gaismošanas papildus gaismojiet auss ieliktņus 6 minūtes LP-Cleaner vannā.
- Noskalojiet ar ūdeni un noslaukiet ar papīra salveti.
- Pēc tam 3 minūtes tīriet ausu ieliktņus ultraskaņas vannā, kas pildīta ar izopropanolu/ūdens maisījumu proporcijā 1:1 (svara %), un žāvējiet ar izopropanolu apmēram 60 minūtes 37 °C temperatūrā.

Drošības norādījumi

- Driest lietot tikai apmācīti speciālisti atbilstoši norādītajam mērķim.
- Nepieļaujiet tiešu saskari ar šķidro materiālu. Pirms auss ieliktņa apstrādes un lakas izmantošanas aizsargājiet plaukstu, izmantojot piemērotus cimdus.
- Strādājot ar produktu, izmantojiet aizsargbrilles!
- Pārkļūstiet ar laku tikai zem vilkmes pārsega.
- Par riskiem un drošības norādījumiem lasiet attiecīgajā drošības datu lapā.

Norādījumi

- DETAX neatbild par kaitējumiem, kas ir radušies nepareizas lietošanas dēļ.
- Pēc lietošanas cieši aizveriet tvertni.
- Lietošanas laikā sargiet no tiešas gaismas iedarbības.
- Lai neietekmētu LP/H lakas, LP/H lakas antibac, LP/W lakas kvalitāti, pēc lietošanas neļaujiet lakas atliekas atpakaļ oriģinālajā pudelē.
- Ievērojiet drošības datu lapu!

Lietotājiem un/vai pacientiem:

par visiem nopietnajiem ar produktu saistītajiem negadījumiem nekavējoties paziņojiet pa e-pastu incident@detax.com un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs veic uzņēmējdarbību un / vai dzīvo pacients.

Kontrindikācijas

Satur (met)akrilātus un fosfina oksīdu.

LP/H lakas, LP/H lakas antibac un LP/W lakas sastāvdaļas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas. Šādos gadījumos jāpārtrauc produkta lietošana.

Blakusparādības

Produkts var izraisīt alerģiskas reakcijas.

Likvidēšana

Satura/epakojuma likvidēšanu veiciet saskaņā ar vietējiem/reģionālajiem/valsts un starptautiskajiem noteikumiem.

Numatytoji paskirtis

Kietų ausų įdėklų dengimas

Indikacijos

Šviesoje kietėjantis lakas akrilo pagrindu kietiems ausų įdėklams / ITE padengti

Pacientų grupė

Pacientai, kuriems gaminami ausies įdėklai.

Numatytasis naudotojas

Klauskos aparatų technikas, otoplastikos technikas

Kietėjimo trukmė įvairiuose kietinimo šviesa polimerizacijos įrenginiuose

žr. puslapį 2

Bendra informacija apie gaminį

LP/H lakas ir LP/H lakas „antibac“

Visus šiuo metu žinomus kietuosius ausų įdėklus akrilo pagrindu galima padengti LP/H laku ir LP/H laku „antibac“.

LP/W lakas

Šiuo metu visus mums žinomus kietuosius ausų įdėklus akrilo pagrindu galima padengti LP/W laku, kad ausies forma geriau priglustų prie ausies ir užsandarintų paviršių.

Šiuos šviesoje kietėjančius lakus galima polimerizuoti naudojant „egger EL1“, „EL 1 plus N₂“, EL 2, EL 3, EL 4 ir „eLED.LP3“ kietinimo šviesa įrenginius su reversiniu varikliu bei lygiaverčius kietinimo šviesa įrenginius.

Apdorojimo instrukcijos

Lakas gali naudoti tik išmokytas personalas, vadovaudamasis atitinkamu saugos duomenų lapu. Dažai turi būti laikomi traukos spintoje. Šalinimo instrukcijas rasite šio produkto saugos duomenų lape.

Apdorojimo instrukcijos

1. Paruošimas

Nugludinkite ausies įdėklo paviršių, pvz., korundiniu popieriumi (grūdėtumas 180) „egger“, užsakymo Nr. 40704.

DĖMESIO! Norėdami išvengti perėjimų, visada turėtumėte nugaruntuoti ir perdažyti visą ausies įdėklo paviršių.

Pritvirtinkite ausies įdėklą prie „egger“ nailoninio vamzdelio, užsakymo Nr. 97100 (BTE ausų įdėklams), arba prie „egger Erkogum“ vamzdelio, užsakymo Nr. 30911 (ITE ausų įdėklams).

Nuvalykite paviršių „egger“ paviršiaus valikliu, užsakymo Nr. 31600, kad jis nebūtų dulketas ir nuriebalintas.

2. Apdorojimas

Laką tepkite lakavimo teptuku arba pamerkite ausies įdėklą ir tada nuvalykite perteklių.

3. Kietėjimas

LP/H lakus reikia polimerizuoti tik vieną kartą (žr. puslapį 2).

Naudojant LP/W laką, paviršius reikia apdoroti po pirmosios polimerizacijos.

- Po pirmosios polimerizacijos ausų įdėklus 6 minutes papildomai palaikykite LP valiklio vonelėje.
- Nuplaukite vandeniu ir nusauskinkite popieriniu rankšluosčiu.
- Tuomet ausų įdėklą 3 minutes valykite ultragarsu izopropanolio ir vandens 1:1 (masės %) vonelėje, nusauskinkite izopropanoliu ir maždaug 60 minučių džiovinkite 37 °C temperatūroje.

Saugos nuorodos

- Medžiaga skirta naudoti tiktai pagal jos numatytąją paskirtį išmokytiems darbuotojams.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su skysta medžiaga. Prieš apdorodami ausies įdėklą ir lakuodami, apsaugokite rankas tinkamomis pirštinėmis.
- Dirbdami su gaminiu dėvėkite apsauginius akinius!
- Dažai turi būti laikomi traukos spintoje.
- Informaciją apie pavojus ir saugos nurodymus rasite atitinkamame saugos duomenų lape.

Nuorodos

- DETX neatsako už žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo.
- Po naudojimo sandariai uždarykite talpyklą.
- Naudodami saugokite nuo tiesioginės šviesos.
- Norėdami nesugadinti LP/H lako, LP/H lako „antibac“, LP/W lako kokybės, panaudoję nebeplikite lako likučių atgal į buteliuką.
- Laikykitės saugos duomenų lapuose pateiktų nurodymų!

Naudotojui ir (arba) pacientui:

apie visus rimtus incidentus, susijusius su šiuo produktu, būtina informuoti adresu incident@detax.com ir atitinkamas institucijas šalyje narėje, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas.

Kontraindikacijos

Sudėtyje yra (met)akrilato ir fosfinoksido.

Kai kurie LP/H lako, LP/H „antibac“ ir LP/W lako komponentai jautriems žmonėms gali sukelti alerginę reakciją. Tokiais atvejais produkto nenaudokite.

Pašaliniai poveikiai

Produktas gali sukelti alerginę reakciją.

Atliekų tvarkymas

Turinį / talpyklą utilizuoti pagal vietinius / regioninius / nacionalinius ir tarptautinius reikalavimus.

Beoogd gebruik

Lakken van harde otoplastieken

Indicatie

Lichtuithardende lak voor het coaten van harde otoplastieken/IHO's op acrylbasis

Doelgroep van patiënten

Personen voor wie een otoplastiek moet worden gemaakt.

Beoogde gebruikers

Audiciens, laboratorium voor otoplastieken

Uithardingstijden in de verschillende lichtpolymerisatieapparaten

zie pagina 2

Algemene productinformatie

LP/H lak en LP/H lak antibac

Alle momenteel bekende harde otoplastiekmaterialen op acrylbasis kunnen worden gecoat met LP/H lak en LP/H lak antibac.

LP/W lak

Alle ons momenteel bekende harde otoplastiekmaterialen op acrylbasis kunnen met LP/W lak worden gecoat om de pasvorm van de otoplastiek te verbeteren en het oppervlak te verzegelen.

Deze lichtuithardende lakken kunnen worden gepolymeriseerd in de egger lichtapparaten EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 en eLED.LP3 met keermotor of in gelijkwaardige lichtapparaten.

Verwerkingsinstructies

De lakken mogen alleen door opgeleid personeel worden verwerkt met inachtneming van het betreffende veiligheidsinformatieblad. De verwerking van de lakken moet onder een afzuigkap plaatsvinden. Instructies voor de verwijdering zijn te vinden in het veiligheidsinformatieblad van dit product.

Gebruiksaanwijzing

1. Voorbereiding

Maak het oppervlak van de otoplastiek ruw, bijv. met korundpapier (korrel 180), egger bestelnr. 40704.

LET OP: Om overgangen te vermijden, moet u altijd het hele oppervlak van de otoplastiek ruw maken en opnieuw lakken.

Bevestig de otoplastiek op een stuk nylonbuis, egger bestelnr. 97100 (voor AHO-otoplastieken) of op een stuk Erkogum, egger bestelnr. 30911 (voor IHO-otoplastieken).

Om het oppervlak stof- en vetvrij te maken, dient u het te reinigen met oppervlaktereiniger, egger bestelnr. 31600.

2. Verwerking

Breng de lak met een lakkwastje aan of dompel de otoplastiek in de lak en schud vervolgens het overtollige product eraf.

3. Uitharding

Bij LP/H lakken is slechts één polymerisatie nodig (zie pagina 2).

Bij de LP/W lak is na de eerste polymerisatie een nabehandeling van het oppervlak vereist.

- Na de eerste belichting worden de otoplastieken nog 6 minuten in het LP-Cleanerbad belicht.
- Spoel de otoplastieken af met water en droog ze vervolgens af met een papieren doek.
- Reinig de otoplastieken vervolgens gedurende 3 minuten in een ultrasoon bad van isopropanol en water in een 1:1-verhouding (gew.-%), droog ze met isopropanol en laat ze gedurende ongeveer 60 minuten bij 37 °C drogen.

Veiligheidsinstructies

- Uitsluitend voor het genoemde beoogde gebruik door geschoold personeel.
- Vermijd direct contact met het vloeibare materiaal. Draag tijdens het bewerken van otoplastieken en het gebruik van de lakken geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Draag een veiligheidsbril bij het werken met dit product!
- De verwerking van de lakken moet onder een afzuigkap plaatsvinden.
- Raadpleeg het betreffende veiligheidsinformatieblad voor de gevaarsaanduidingen en veiligheidsinstructies.

Instructies

- DETAX stelt zich niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt is door een verkeerd gebruik.
- Sluit na gebruik de verpakking weer goed af.
- Bescherm de lak tijdens het gebruik tegen directe blootstelling aan licht.
- Om de kwaliteit van LP/H lak, LP/H lak antibac, LP/W lak niet aan te tasten, mogen na gebruik geen lakresten terug in de originele fles worden gedaan.
- Neem het veiligheidsinformatieblad in acht!

Voor gebruikers en/of patiënten

Elk ernstig voorval in verband met dit product moet onmiddellijk worden gemeld onder incident@detax.com en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Contra-indicatie

Bevat (meth)acrylaten en fosfineoxide.

De bestanddelen van LP/H lak, LP/H lak antibac en LP/W lak kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die daar aanleg voor hebben. In een dergelijk geval dient van een verder gebruik van het product te worden afgezien.

Bijwerkingen

Het product kan allergische reacties veroorzaken.

Afvalverwijdering

Verwijder de inhoud/verpakking in overeenstemming met de plaatselijke/regionale/nationale en internationale voorschriften.

Tiltent bruk

Lakkering av harde otoplastikker

Indikasjon

Lysherdende lakk til påføring på harde otoplastikker / ITE-er på akrylbasis

Pasientmålgruppe

Personer som det skal lages en otoplastikk for.

Brukermålgroupe

Høreapparatakustiker, otoplastisk laboratorium

Herdetider for de forskjellige lyspolymeriseringsapparatene

se side 2

Generell produktinformasjon

LP/H lakk og LP/H lakk antibac

Alle aktuelt kjente harde otoplastiske materialer på akrylbasis kan påføres LP/H lakk og LP/H lakk antibac.

LP/W lakk

For tiden kan alle kjente harde otoplastiske materialer på akrylbasis påføres LP/W lakk til forbedring av festet av otoplasten og til overflateforsegling.

Polymeriseringen av disse lysherdende lakkene kan utføres i Egger-lysherdeapparatene EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 og eLED. LP3 med vendemotor samt likeverdige lysherdeapparater.

Bearbeidingsmerknader

Bearbeidingen av lakkene skal utføres ved å følge det respektive sikkerhetsdatabladet og bare av utdannet personale. Håndteringen av lakkene må foretas under en ventilator. Merknadene om kassering finner du i sikkerhetsdatabladet til dette produktet.

Bearbeidingsanvisninger

1. Forberedelse

Ru opp overflaten på otoplastikken f.eks. med korundapir (korning 180) egger, best.-nr. 40704.

OBS! For å unngå overganger skal alltid hele den otoplastiske overflaten rues opp og lakkeres på nytt.

Fest otoplastikken på et stykke nylonrør, egger best.-nr. 97100 (for BTE-otoplastikker) eller på et stykke Erkogum, egger best.-nr. 30911 (på ITE-otoplastikker).

For å få en støv- og fettfri overflate rengjør denne med overflaterengjøringsmiddel egger best.-nr. 31600.

2. Håndtering

Påfør lakk med en lakkeringspensel eller dyp otoplastikken nedi og rist av overskytende etterpå.

3. Herding

For LP/H lakkene er bare en polymerisering nødvendig (se side 2).

For LP/W lakken er en etterbehandling av overflaten nødvendig etter den første polymeriseringen.

- a) Etter den første belysningen belys otoplastikken i 6 minutter i LP-Cleanerbad etterpå.
- b) Skyll av med vann og tørk av med et tørkepapir.
- c) Rengjør deretter otoplastikken i 3 minutter i et bad av isopropanol/vann 1:1 (vekt- %) i ultralydbad, tørk av med isopropanol og la tørke i ca. 60 minutter ved 37 °C.

Sikkerhetsanvisninger

- Skal kun brukes av utdannet fagpersonale til angitt formål.
- Sorg for å unngå direkte kontakt med det flytende materialet. Før bearbeidingen av otoplastikken og før bruk av lakkene må hendene beskyttes ved bruk av egnede hansker.
- Bruk vernebriller under arbeidet med produktet!
- Håndteringen av lakkene må foretas under en ventilator.
- Se fare- og sikkerhetsanvisningene i tilhørende sikkerhetsdatablad.

Merknader

- DETAX er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feil bruk.
- Lukk alltid beholderen godt igjen etter bruk.
- Beskytt mot direkte sollys under bruk.
- For ikke å redusere kvaliteten til LP/H lakken, LP/H lakken antibac og LP/W lakken hell ikke lakkrestene tilbake på originalflasken etter bruk.
- Følg sikkerhetsdatabladet!

For bruker og/eller pasient:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med dette produktet skal varsles umiddelbart til incident@detax.com og til de ansvarlige myndighetene i landet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Kontraindikasjoner

Inneholder (met)akrylat og fosfinsoksid.

Innholdsstoffene i LP/H lakken, LP/H lakken antibac og LP/W lakken kan fremkalle allergiske reaksjoner hos tilsvarende disponerte personer. I så tilfelle skal produktet ikke lengre brukes.

Bivirkninger

Produktet kan fremkalle allergiske reaksjoner.

Avfallshåndtering

Gjennomfør avfallshåndtering av innhold/holder i henhold til de lokale/regionale/nasjonale og internasjonale forskriftene.

Przeznaczenie

Lakierowanie twardych wkładek dousznych

Wskazania

Lakier światłoutwardzalny do powlekania twardych wkładek dousznych / obudów aparatów wewnętrznych na bazie akrylu

Docelowa grupa pacjentów

Osoby, u których ma zostać wykonana wkładka douszna.

Przewidziany użytkownik

Protetyk słuchu, laboratorium produkcji wkładek dousznych

Czasy utwardzania w różnych lampach do polimeryzacji

patrz strona 2

Ogólne informacje o produkcji

LP/H lakier i LP/H lakier antibac

Lakierami LP/H lakier i LP/H lakier antibac można powlekać wszystkie obecnie znane twarde materiały do wkładek dousznych na bazie akrylu.

LP/W lakier

Wszystkie znane nam obecnie twarde materiały wkładek dousznych na bazie akrylu mogą być powlekane lakierem LP/W lakier w celu lepszego osadzenia wkładki oraz zabezpieczenia powierzchni.

Polimeryzacja tych lakierów światłoutwardzalnych może odbywać się za pomocą lamp polimeryzujących egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 i eLED.LP3 z silnikiem odwracającym oraz przy użyciu innych równoważnych lamp polimeryzacyjnych.

Wskazówki dotyczące przetwarzania

Lakier mogą przetwarzać jedynie osoby wykwalifikowane, przestrzegając odpowiedniej karty charakterystyki bezpieczeństwa. Z lakierem należy pracować, korzystając z wyciągu. Wskazówki dotyczące usuwania zostały podane w karcie charakterystyki bezpieczeństwa produktu.

Instrukcja przetwarzania

1. Przygotowanie

Najpierw zmatowić powierzchnię wkładki dousznej np. papierem korundowym (o ziarnistości 180), nr kat. egger 40704.

UWAGA: Aby uniknąć nierówności, należy zawsze zmatowić i polakierować na nowo całą powierzchnię wkładki dousznej.

Zamocować wkładkę douszną na kawałku rurki nylonowej, nr kat. egger 97100 (twarde wkładki douszne) lub na kawałku Erkogum, nr kat. egger 30911 (obudowy aparatów wewnętrznych).

Aby uzyskać powierzchnię pozbawioną pyłu i tłuszczów, najpierw oczyścić ją środkiem do czyszczenia powierzchni o nr kat. egger 31600.

2. Sposób nanoszenia

Nanosić lakiery pędzelkiem do lakierowania lub zanurzyć wkładkę douszną, a następnie strząsnąć nadmiar lakieru.

3. Utwardzanie

W przypadku lakierów LP/H wymagana jest tylko jedna polimeryzacja (patrz strona 2).

W przypadku lakieru LP/W po pierwszej polimeryzacji konieczna jest polimeryzacja końcowa powierzchni.

- Po pierwszym naświetleniu przeprowadzić kolejne naświetlenie wkładek dousznych przez 6 minut w kąpeli środka czyszczącego LP.
- Splukać wodą i osuszyć ręcznikiem papierowym.
- Następnie oczyścić wkładki douszne przez 3 minuty w kąpeli izopropanolu i wody w stosunku 1:1 (% wag.) w kąpeli ultradźwiękowej i wysuszyć z użyciem izopropanolu przez ok. 60 minut przy 37 °C.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Tylko do wyszczególnionych zastosowań, przez wykwalifikowany personel.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z płynnym materiałem. Przed obróbką wkładki i użyciu lakierów należy założyć odpowiednie rękawice ochronne.
- Podczas pracy z produktem nosić odpowiednie rękawice ochronne!
- Praca z lakierami musi odbywać się pod wyciągiem.
- Wskazówki bezpieczeństwa i środki ostrożności podano w odpowiedniej karcie charakterystyki bezpieczeństwa.

Wskazówki

- DETAX nie odpowiada za szkody spowodowane niefachowym zastosowaniem.
- Po użyciu natychmiast starannie zamknąć pojemnik.
- Podczas stosowania chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.
- Aby zachować wysoką jakość produktów LP/H lakier, LP/H lakier antibac i LP/W lakier, nie należy zlewać resztek lakieru do oryginalnych butelek.
- Należy postępować według karty charakterystyki bezpieczeństwa!

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta:

Wszelkie poważne zdarzenia występujące w związku z tym produktem należy natychmiast zgłaszać pod adresem incident@detax.com i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Przeciwwskazania

Zawiera (met-)akrylany i tenkii fosfin.

Składniki LP/H lakier, LP/HS lakier antibac i LP/W lakier mogą u niektórych osób wywołać reakcje alergiczne. W takim wypadku należy zaprzestać stosowania produktu.

Objawy niepożądane

Produkt może wywołać reakcje alergiczne.

Usuwanie

Zawartość pojemnika oraz pojemnik usuwać zgodnie z przepisami lokalnymi / regionalnymi / krajowymi oraz międzynarodowymi.

Finalidade

Envernizamento de moldes auriculares duros

Indicação

Verniz fotopolimerizável para o revestimento de moldes auriculares duros/intra-auriculares à base de acrílico

Grupo de pacientes a que se destina

Pessoas para as quais deve ser criado um molde auricular.

Utilizadores pretendidos

Audioprotesista/Laboratório de moldes auriculares

Tempos de endurecimento nas diferentes unidades de fotopolimerização

ver a página 2

Informações gerais sobre o produto

LP/H Verniz e LP/H Verniz antibac

Todos os materiais para moldes auriculares duros à base de acrílico conhecidos atualmente podem ser revestidos com LP/H Verniz e LP/H Verniz antibac.

LP/W Verniz

Todos os materiais para moldes auriculares duros à base de acrílico conhecidos atualmente podem ser revestidos com LP/W Verniz para melhorar o ajuste do molde auricular e para a vedação da superfície.

A polimerização destes vernizes fotopolimerizáveis pode ser efetuada nas unidades de fotopolimerização egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 e eLED.LP3, com motor de reversão, assim como em unidades de fotopolimerização equivalentes.

Avisos relativos à aplicação

Os vernizes só devem ser aplicados por pessoal formado e de acordo com a respetiva ficha técnica de segurança. Os vernizes têm de ser manuseados sob uma exaustão. Os avisos relativos à eliminação podem ser encontrados na ficha técnica de segurança deste produto.

Instruções de aplicação

1. Preparação

Lixar a superfície do molde auricular, p. ex., com papel de corindo (grão 180), n.º de encomenda egger 40704.

ATENÇÃO: Para evitar transições, a lixagem e a aplicação da nova camada de verniz devem ser sempre efetuadas em toda a superfície do molde auricular.

Fixar o molde auricular num pedaço de tubo de nylon, n.º de encomenda egger 97100 (para moldes retroauriculares), ou num pedaço de Erkogum, n.º de encomenda egger 30911 (para moldes intra-auriculares).

Para obter uma superfície livre de pó e gordura, limpá-la com o produto de limpeza de superfícies, n.º de encomenda egger 31600.

2. Manuseamento

Aplicar os vernizes com um pincel para verniz ou mergulhar o molde auricular e, em seguida, sacudir o excesso.

3. Endurecimento

Para os vernizes LP/H, apenas é necessária uma polimerização (ver a página 2).

No caso do LP/W Verniz, é necessário um pós-tratamento da superfície após a primeira polimerização.

- Após a primeira exposição, expor novamente os moldes auriculares durante 6 minutos no banho de LP-Cleaner.
- Enxaguar com água e secar com uma toalha de papel.
- Em seguida, limpar os moldes auriculares durante 3 minutos num banho de isopropanol/água 1:1 (peso %) num banho de ultrassons e secar com isopropanol durante cerca de 60 minutos, a 37 °C.

Avisos de segurança

- Apenas para a finalidade especificada, por especialistas devidamente treinados.
- Evitar o contacto direto com o material líquido. Antes de processar o molde auricular e antes de utilizar o verniz, as mãos têm de ser protegidas com luvas adequadas.
- Para trabalhar com o produto, usar óculos de proteção!
- Os vernizes têm de ser manuseados sob uma exaustão.
- Consultar a respetiva ficha técnica de segurança para obter avisos de perigo e de segurança.

Avisos

- A DETAX não se responsabiliza por danos causados por uma utilização incorreta.
- Fechar bem o recipiente após a utilização.
- Proteger da exposição direta à luz durante a utilização.
- Para não prejudicar a qualidade dos produtos LP/H Verniz, LP/H Verniz antibac e LP/W Verniz, não devolver os resíduos de verniz ao frasco original após a utilização.
- Observar a ficha técnica de segurança!

Para utilizadores e/ou pacientes:

Qualquer incidente grave ocorrido com o produto deve ser comunicado à DETAX, através do endereço de e-mail incident@detax.com, e à autoridade competente do Estado-Membro em que os utilizadores e/ou pacientes sejam residentes.

Contraindicação

Contém (met)acrilatos e óxido de fosfina.

Os ingredientes dos produtos LP/H Verniz, LP/H Verniz antibac e LP/W Verniz podem causar reações alérgicas em pessoas com as respetivas predisposições. Nesse caso, o produto não deve continuar a ser utilizado.

Efeitos colaterais

O produto pode causar reações alérgicas.

Eliminação

A eliminação do conteúdo/recipiente deve ser realizada de acordo com os regulamentos locais/regionais/nacionais e internacionais.

Scop

Lăcuirea de piese auriculare rigide

Indicație

Lac fotopolimerizabil pentru aplicarea unui strat pe piese auriculare/aparate cu plasare în interiorul urechii pe bază de acril

Grupul țintă de pacienți

Persoanele pentru care trebuie să se realizeze o piesă auriculară.

Utilizatorii țintă

Acustician, laborator pentru piese auriculare

Durate de întărire în diversele aparate de fotopolimerizare

a se vedea pagina 2

Informații generale despre produs

Lac LP/H și lac LP/H antibac

Toate materialele pentru piese auriculare pe bază de acril cunoscute pot fi acoperite cu un strat de lac LP/H și lac LP/H antibac.

Lac LP/W

Momentan toate materialele pentru piese auriculare pe bază de acril pe care le cunoaștem pot fi acoperite cu un strat de lac LP/W în vederea îmbunătățirii poziției piesei auriculare și pentru sigilarea suprafeței.

Polimerizarea acestor lacuri fotopolimerizante se poate efectua în aparatele de fotopolimerizare egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 și eLED.LP3 cu motor reversibil, precum și cu aparate de fotopolimerizare echivalente.

Indicații de prelucrare

Prelucrarea lacurilor trebuie efectuată cu respectarea fișelor tehnice de securitate corespunzătoare doar de către personalul instruit. Manevrarea lacurilor trebuie să se realizeze sub o hotă. Indicațiile privind eliminarea se vor consulta în fișa tehnică de securitate a acestui produs.

Instrucțiuni de prelucrare

1. Pregătire

Înăsprți suprafața piesei auriculare, de ex. cu hârtie abrazivă Korund (granulație 180) nr. comandă egger 40704.

ATENȚIE: Pentru a evita trecerea ar trebui să înăsprți și să lăcuți din nou întotdeauna întreaga suprafață a piesei auriculare.

Fixați piesa auriculară pe o bucată de țevă din nylon nr. comandă egger 97100 (la piesele auriculare cu plasare în spatele urechii) sau pe o bucată de Erkogum nr. comandă egger 30911 (la piesele auriculare cu plasare în interiorul urechii).

Pentru a obține o suprafață fără praf și grăsimi, curățați-o cu substanța de curățare a suprafeței nr. comandă egger 31600.

2. Manevrarea

Aplicați lacurile cu o pensulă pentru lac sau scufundați piesa auriculară și scuturați excesul.

3. Întărire

În cazul lacurilor LP/H este necesară doar o polimerizare (a se vedea pagina 2).

În cazul lacului LP/W este necesară o tratare ulterioară a suprafeței după prima polimerizare.

- După prima expunere la lumină a pieselor auriculare expuneți-le ulterior la lumină timp de 6 minute în baie de LP-Cleaner.
- Clătiți cu apă și ștergeți cu un șervețel de hârtie.
- La final curățați piesele auriculare tip de 3 minute într-o baie din izopropanol/apă 1:1 (greut. %) în baie ultrasonică, uscați cu izopropanol și timp de cca 60 de minute la 37 °C.

Instrucțiuni privind siguranța

- Se va utiliza numai în scopul specificat, de către personal specializat și instruit.
- Contactul direct cu materialul lichid trebuie evitat. Înainte de pregătirea piesei auriculare și înainte de utilizarea lacurilor, mâinile trebuie protejate prin purtarea unor mănuși corespunzătoare.
- În cadrul lucrului cu produsul purtați ochelari de protecție!
- Manevrarea lacurilor trebuie să se realizeze sub o hotă.
- Consultați fișa tehnică de securitate pentru instrucțiuni de siguranță și pericole.

Indicații

- DETAX nu răspunde pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- După utilizare, închideți bine recipientele.
- În timpul utilizării protejați împotriva expunerii directe la lumină.
- Pentru a nu afecta calitatea lacului LP/H, lacului LP/H antibac, lacului LP/W nu turnați resturile de lac după utilizare în sticla originală.
- Respectați fișa tehnică de securitate!

Pentru utilizatori și/sau pacienți:

Toate incidentele grave în legătură cu acest produs trebuie raportate imediat la incident@detax.com și la autoritatea competentă a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Contraindicație

Conține (met)acrilat și oxid de fosfină.

Ingredientele din lacul LP/H, lacul LP/H antibac și lacul LP/W pot provoca reacții alergice la persoanele predispuse. Într-un astfel de caz se va renunța la utilizarea ulterioară a produsului.

Efecte secundare

Produsul poate provoca reacții alergice.

Eliminarea

Conținutul/recipientul se va elimina în conformitate cu reglementările locale/regionale/naționale și internaționale.

Avsedd användning

Lackering av hård otoplastik

Indikation

Ljushärdande lack för beläggning av hård otoplastik/IdO på akrylbas

Patientmålgrupp

Personer för vilka det ska skapas en otoplastik.

Avsedda användare

Hörrapparakustiker, otoplastiklaboratorier

Härdningstider i de olika ljuspolymeriseringsapparaterna

se sidan 2

Allmän produktinformation

LP/H Lack och LP/H Lack antibac

Alla för närvarande kända hårda otoplastiker på akrylbas kan förse med beläggning med LP/H Lack och LP/H Lack antibac.

LP/W Lack

För närvarande kan alla för oss kända otoplast material på akrylbas för att förbättra otoplastens vidhäftning och för att försegla ytan förse med en beläggning med LP/W Lack.

Polymerisationen av dessa ljushärdande lacker kan utföras i egger belysningsapparaterna EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 och eLED.LP3 med omkastbar motor, liksom i likvärdiga belysningsapparater.

Bearbetningsanvisningar

Bearbetningen av lackerna får endast utföras av utbildad personal under beaktande av det respektive säkerhetsdatabladet. Hanteringen av lackerna måste ske under en utsug. Information om avfallshantering finns i den här produktens säkerhetsdatablad.

Bearbetningsanvisning

1. Förberedelse

Rugga upp ytan p otoplastiken t.ex. med korundpapper (kornighet 180) egger Best. nr. 40704.

OBSERVERA: För att undvika skarvar bör alltid hela ytan på otoplastiken ruggas upp och lackeras på nytt.

Fäst otoplastiken på en bit nylonrör egger Best. nr. 97100 (för HdO-otoplastik) eller på en bit Erkogum egger Best. nr. 30911 (för IdO-otoplastik).

För att få en yta fri från damm och fett, rengör den med ytreningsmedlet egger Best. nr 31600.

2. Hantering

Applicera lackerna med en lackeringspensel eller doppa ner otoplastiken och skaka sedan av överflödigt lack.

3. Härdning

Med LP/H lackerna behövs bara en polymerisation (se sidan 2).

Med LP/W Lack måste efter den första polymerisationen en efterbehandling av ytan utföras.

- Belys otoplastiken efter den första belysningsproceduren ytterligare en gång under 6 minuter i LP-Cleanerbad.
- Självtorka av med vatten och torka av med en pappershandduk.
- Gör sedan rent otoplastiken under 3 minuter i ett bad bestående av isopropanol/vatten 1:1 (viktprocent) i ultraljudsbad, torka med isopropanol vid 37 °C under ca 60 minuter.

Säkerhetsanvisningar

- Endast för den angivna avsedda användningen av utbildad specialiserad personal.
- Direkt kontakt med det flytande materialet ska undvikas. Innan bearbetning av otoplastiken och innan lackerna används måste händerna skyddas genom att bära lämpliga handskar.
- Bör skyddsglasögon vid arbete med produkten!
- Hanteringen av lackerna måste ske under en utsug.
- Faro- och säkerhetsanvisningar står i relevant säkerhetsdatablad.

Anvisningar

- DETAX ansvarar inte för skador som försakas av felaktig användning.
- Stäng igen behållare ordentligt efter användning.
- Skydda mot direkt ljusinverkan under användningen.
- För att inte påverka kvaliteten hos LP/H Lack, LP/H Lack antibac, LP/W Lack, håll inte tillbaka lackrester i originalflaskan efter användning.
- Beakta säkerhetsdatabladet!

För användaren och/eller patienten:

Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till incident@detax.com och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatta.

Kontraindikation

Innehåller (met)akrylat och fosfinoxid.

Ingredienser i LP/H Lack, LP/H Lack antibac och LP/W Lack kan framkalla allergiska reaktioner hos personer med anlag för detta. I sådana fall ska produkten inte användas mer.

Biverkningar

Produkten kan framkalla allergiska reaktioner.

Bortskaffning

Utför bortskaffningen av innehållet/behållaren i enlighet med de lokala/regionala/nationella och internationella föreskrifterna.

Zamýšľaný účel použitia

Lakovanie tvrdých ušných koncoviek

Indikácia

Svetlom tuhnúci lak na nanášanie povrchovej vrstvy na tvrdé ušné koncovky/vnútroušné koncovky na báze akrylu

Cieľová skupina pacientov

Osoby, pre ktoré je nutné vyhotovenie ušných koncoviek.

Predpokladaní používatelia

Akustik/akustička načúvacích prístrojov, laboratórium na výrobu ušných koncoviek

Doby vytvrdzovania v rôznych zariadeniach na vytvrdzovanie svetlom

pozri stranu 2

Všeobecné informácie o výrobku

Laky LP/H a LP/H antibac

Laky LP/H a LP/H antibac sa môžu nanášať na všetky v súčasnosti známe tvrdé materiály ušných koncoviek na báze akrylu.

Lak LP/W

V súčasnosti sa môže na všetky nám známe tvrdé materiály ušných koncoviek na báze akrylu nanášať lak LP/W na lepšie umiestnenie ušných koncoviek a zapečatenie povrchových plôch.

Polymerizácia týchto svetlom tuhnúcich lakov sa môže vykonávať v svetelných prístrojoch EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 a eLED. LP3 egger s reverzným motorom, ako aj s ekvivalentnými svetelnými zariadeniami.

Pokyny na spracovanie

Spracovanie lakov smie vykonávať len vyškolený personál pri dodržaní príslušnej karty bezpečnostných údajov. S lakmi sa musí manipulovať pod odsávacím digestorom. Pokyny na likvidáciu nájdete v karte bezpečnostných údajov tohto výrobku.

Návod na spracovanie

1. Príprava

Zdrsňte povrch ušnej koncovky napr. korundovým papierom (zrניות' 180), obj. č. egger 40704.

POZOR: Aby ste zabránili prechodom, vždy zdrsňte a nanovo nalakujte celý povrch ušnej koncovky.

Pripevnite ušnú koncovku na nylonovú rúčku, obj. č. egger 97100, (pri závesných ušných koncovkách) alebo na kus Erkogum, obj. č. egger 30911, (pri vnútroušných koncovkách).

Ak chcete získať bezprašný povrch bez mastnoty, vyčistite ho čistiacim prostriedkom na povrch, obj. č. egger 31600.

2. Manipulácia

Laky naneste štetcom alebo ponorte ušnú koncovku a potom prebytočné množstvo vytraste.

3. Vytvrdenie

Pri lakoch LP/H sa vyžaduje iba polymerizácia (pozri stranu 2).

Pri laku LP/W je po prvej polymerizácii potrebná dodatočná úprava povrchu.

- Po prvej expozícii ušné koncovky vystavte následnej expozícii po dobu 6 minút v čistiacom kúpeli LP.
- Opláchnite vodou a osušte papierovou utierkou.
- Potom ušné koncovky čistíte 3 minúty v kúpeli z izopropanolu a vody v pomere 1:1 (% hm.) v ultrazvukovom kúpeli, sušte s izopropanolom a cca 60 minút pri teplote 37 °C.

Bezpečnostné pokyny

- Výrobok je určený iba na uvedený účel použitia, a to zaškoleným odborným personálom.
- Je potrebné vyhnúť sa priamemu kontaktu s tekutým materiálom. Pred spracovaním ušnej koncovky a pred použitím lakov musia byť ruky chránené vhodnými rukavicami.
- Pri práci s výrobkom noste ochranné okuliare!
- S lakmi manipulujte pod odsávacím digestorom.
- Venujte pozornosť informáciám o nebezpečenstvách a bezpečnostným upozorneniam, ktoré sú uvedené na karte bezpečnostných údajov.

Upozornenia

- Spoločnosť DETAX neručí za škody spôsobené nesprávnym použitím.
- Nádoby s prípravkom po použití dobre uzavrite.
- Chráňte pred priamym vystavením svetlu počas používania.
- Zvyšky laku po použití nevracajte späť do fľašky pôvodného balenia, aby nebola ovplyvnená kvalita lakov LP/H a LP/H antibac.
- Dodržiavajte údaje z karty bezpečnostných údajov!

Pre používateľov a/alebo pacientov:

V prípade závažnej nehody spôsobenej pomôckou túto udalosť bezodkladne ohláste na adrese incident@detax.com, ako aj príslušnému dozornému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

Kontraindikácia

Obsahuje metakryláty a fosfínoxid.

Jednotlivé zložky lakov LP/H, LP/H antibac a LP/W môžu u osôb s príslušnými predispozíciami vyvolať alergické reakcie. V takom prípade treba ďalšiu aplikáciu a použitie materiálu prerušiť.

Veďjšie účinky

Výrobok môže vyvolať alergické reakcie.

Likvidácia

Likvidácia obsahu/nádoby musí prebiehať v súlade s miestnymi/regionálnymi/národnými a medzinárodnými predpismi.

Namembnost

Lakiranje trdih ušesnih odličkov

Indikacija

Svetlobno polimerizirajoči lak za premazovanje trdih ušesnih odličkov/ldO na osnovi akrila

Ciljna skupina pacientov

Osebe, za katere je treba ustvariti ušesne odličke.

Predvideni uporabniki

Akustiki slušnih aparatov, laboratoriji za ušesne odličke

Čas strjevanja v različnih napravah za svetlobno polimerizacijo

glej stran 2

Splošne informacije o izdelku

LP/H lak in LP/H lak antibakterijski

Vsi trenutno znani trdi materiali za ušesne odličke na osnovi akrila so lahko prevlečeni z LP/H lakom in LP/H lakom antibakterijskim.

Lak LP/W

Trenutno lahko vse znane trde materiale za ušesne odličke na osnovi akrila prevlečemo z LP/W lakom .

Polimerizacijo teh svetlobno polimerizirajočih lakov lahko izvajamo v svetlobnih napravah egger EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 in eLED.LP3 z reverznim motorjem kot tudi z enakovrednimi svetlobnimi napravami.

Napotki za obdelavo

Lak lahko obdeluje samo usposobljeno osebe ob upoštevanju ustreznega varnostnega lista. Z lakom je treba ravnati pod digestorijem. Navodila za odstranjevanje med odpadke najdete v varnostnem listu za ta izdelek.

Navodila za obdelavo

1. Priprava

Površino ušesnega odlička najprej naredite hrapavo, npr. s korundnim papirjem (zrnatost 180) kat. št. egger 40704.

POZOR: Da bi se izognili prehodom, morate celotno površino ušesnega odlička narediti hrapavo in jo ponovno polakirati.

Ušesni odliček pritrdite na kos najlonske cevi egger št. 97100 (za ušesne odličke HdO) ali na kos Erkogum egger št. 30911 (za ušesne odličke ldO).

Za zagotovitev površine brez prahu in maščob, jo očistite s čistilom za površine egger št. 31600.

2. Rokovanje

Lak nanesite s čopičem ali ušesni odliček vanj potopite in nato odvečni lak otresite.

3. Strjevanje

Pri lakih LP/H je potrebna samo ena polimerizacija (glej stran 2).

Pri laku LP/W je potrebna naknadna obdelava površine po prvi polimerizaciji.

- Po prvem osvetljevanju ponovno ušesne odtitke za 6 minut izpostavite svetlobi v čistilniku LP.
- Sperite z vodo in posušite s papirnato brisačo.
- Ušesne odtitke nato za 3 minute namočite v kopol izopropanola/vode 1:1 (mas. %) v ultrazvočni kopeli, posušite z izopropanolom, in sicer sušite približno 60 minut pri 37 °C.

Varnostni napotki

- Samo za navedene namene in usposobljeno osebe.
- Izogibati se je treba neposrednemu stiku s tekočim materialom. Pred obdelavo ušesnih odtitkov in pred uporabo lakov morate zaščititi roke z ustreznimi rokavicami.
- Pri delu z izdelkom nosite zaščitna očala!
- Z lakom je treba ravnati pod digestorjem.
- Podatke o nevarnostih in varnostne napotke najdete v ustreznem varnostnem listu.

Napotki

- Podjetje DETAX ne odgovarja za škodo, ki je nastala zaradi nepravilne uporabe.
- Po uporabi posodo ponovno zaprite.
- Med uporabo zaščitite pred neposredno svetlobo.
- Da ne bi poslabšali kakovosti laka LP/H, antibakterijskega laka LP/H, laka LP/W, ostankov laka po uporabi ne vračajte v originalno stekleničko.
- Upoštevajte varnostni list!

Za uporabnike in/ali paciente:

Vse resne incidente, povezane s tem izdelkom, je treba nemudoma prijaviti na naslov incident@detax.com ter pri pristojnih organih države članice, v kateri prebiva uporabnik in/ali pacient.

Kontraindikacija

Vsebuje (met)akrilate in fosfinksid.

Sestavine laka LP/H, laka LP/H in antibakterijskega laka LP/H lahko povzročijo alergične reakcije pri občutljivih posameznikih. V takšnem primeru izdelka ne uporabljajte.

Stranski učinki

Izdelek lahko povzroči alergijske reakcije.

Odstranjevanje

Odstranjevanje vsebine/stekleničke opravite v skladu z lokalnimi/regionalnimi/nacionalnimi in mednarodnimi predpisi.

Účel použití

Lakování tvrdých sluchových pomůcek

Indikace

Světlem tuhnoucí lak pro povrchovou úpravu tvrdých sluchových pomůcek / ITE na bázi akrylu

Cílová skupina pacientů

Osoby, pro které má být zhotovena sluchová pomůcka.

Uživatelé provádějící aplikaci

specialista/specialistka na sluchadla, laboratoř vyrábějící sluchové pomůcky

Doby vytvrzování v různých fotopolymeračních zařízeních

viz strana 2

Obecné informace o produktu

LP/H lak a LP/H lak antibac

Lakem LP/H a LP/H antibac lze povrchově ošetřit všechny v současnosti známé materiály tvrdých sluchových pomůcek na bázi akrylu.

LP/W lak

V současné době lze všechny nám známé materiály tvrdých sluchových pomůcek na bázi akrylu opatřit pro lepší zabezpečení povrchu lakem LP/W.

Polymeraci těchto světlem tuhoucích laků lze provádět ve fotopolymeračních zařízeních egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 a eLED.LP3 s otočným motorem či v obdobných fotopolymeračních zařízeních.

Pokyny ke zpracování

S laky smí manipulovat pouze vyškolený personál v souladu s příslušným bezpečnostním listem. S laky manipulujte za použití odsávání vzduchu. Pokyny k likvidaci naleznete v bezpečnostním listu tohoto výrobku.

Pokyny pro zpracování

1. Příprava

Zdrsňte povrch sluchové pomůcky např. korundovým papírem (zrnitost 180) egger obj. č. 40704.

POZOR: Abyste se vyhnuli přechodům, měli byste vždy zdrsnit a nově nalakovat celý povrch sluchové pomůcky.

Upevníte sluchovou pomůcku na nylonovou trubičku egger obj. č. 97100 (u sluchových pomůcek BTE) nebo na materiál erkogum egger obj. č. 30911 (u sluchových pomůcek ITE).

Abyste získali povrch bez prachu a mastnoty, očistěte jej čističem povrchu egger obj. č. 31600.

2. Zpracování

Laky nanášejte lakovacím štětcem nebo sluchovou pomůcku do laku ponořte a poté přebytečný lak setřete.

3. Vytvrzení

U laků LP/H je nutná pouze jedna polymerace (viz strana 2).

U laku LP/W je třeba po první polymeraci povrch ještě opracovat.

- Po první polymeraci sluchové pomůcky znovu polymerujte v lázni LP-Cleaner po dobu 6 minut.
- Opláchněte vodou a osušte papírovou utěrkou.
- Poté sluchové pomůcky očistěte po dobu 3 minut v lázni isopropanolu/vody v poměru 1:1 (hm. %) v ultrazvukové lázni, osušte izopropanolem a při 37 °C po dobu přibližně 60 minut.

Bezpečnostní pokyny

- Pouze k uvedenému použití vyškoleným odborným personálem.
- Vyhňte se přímému kontaktu s kapalným materiálem. Před opracováním sluchové pomůcky a před použitím laků je třeba zajistit ochranu rukou vhodnými rukavicemi.
- Při práci s výrobkem používejte ochranné brýle!
- S laky manipulujte za použití odsávání vzduchu.
- Informujte se o možných nebezpečích a bezpečnostních pokynech v příslušném bezpečnostním listu.

Upozornění

- DETXA neručí za škody, které vznikly chybnou aplikací.
- Nádobku po použití znovu pečlivě uzavřete.
- Během používání materiál chraňte před přímým působením světla.
- Aby nedošlo ke zhoršení kvality laku LP/H, LP/H antibac a LP/W, zbytky laku po použití nevracejte do původní nádoby.
- Dbejte na informace v bezpečnostním listu!

Pro uživatele a/nebo pacienty:

Jakákoli závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, by měla být neprodleně hlášena výrobci na adrese incident@detax.com a příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel a/nebo pacient usazen.

Kontraindikace

Obsahuje (meth)akryláty a oxid fosfinu.

Složky laků LP/H, LP/H antibac a LP/W mohou u osob s predispozicí vyvolat alergické reakce. V takovém případě produkt dále nepoužívejte.

Vedlejší účinky

Výrobek může vyvolat alergické reakce.

Likvidace

Obsah / obal zlikvidujte v souladu s místními / regionálními / národními a mezinárodními předpisy.

Rendeltetési cél

Kemény fülplasztikák festése

Indikáció

Fényre keményedő festék akril alapú kemény fülplasztikák / IdO-k bevonására

Páciens célcsoport

Olyan személyek, akik számára fülplasztikát kell készíteni.

Rendeltetészerű felhasználó

Hallásakusztikai szakember, fülplasztika labor

Keményedési idők a különböző fénypolimerizációs készülékekben

lásd az 2. oldalon

Általános termékinformációk

LP/H Lack és LP/H Lack antibac

Az összes jelenleg ismert akril alapú kemény fülplasztika anyag bevonható az LP/H Lack és az LP/H Lack antibac termékekkel.

LP/W Lack

A fülplasztika illeszkedésének javítása és a felület lezárása érdekében a jelenleg ismert összes akril alapú kemény fülplasztika anyag bevonható az LP/W Lack termékkel.

Ezeknek a fényre keményedő festékeknek a polimerizációja az egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 és eLED.LP3 forgatómotorral ellátott, valamint az ezzel egyenértékű fényforrásokkal rendelkező világítókészülékekkel végezhető el.

Alkalmazási útmutatások

A festékeket csak képzett személyzet alkalmazhatja a vonatkozó biztonsági adatlapok betartásával. A festékeket elszívóberendezés alatt kell használni. Az ártalmatlanítási útmutatások a termék biztonsági adatlapján található.

Alkalmazási útmutató

1. Előkészítés

Érdesítse fel a fülplasztika felületét, pl. korundpapírral (szemcseméret: 180), egger 40704 megrendelési sz.

FIGYELEM: Az átmenetek elkerülése érdekében mindig a teljes fülplasztika felületet érdesítse fel, majd fesse le újra.

Rögzítse a fülplasztikát egy darab nejloncsőre, egger 97100 megrendelési sz. (HdO-fülplasztikák esetén) vagy egy Erkogum darabra, egger 30911 megrendelési sz. (IdO-fülplasztikák esetén).

A por- és zsírmentes felület érdekében 31600 megrendelési számú egger felülettisztítóval tisztítsa meg a felületet.

2. Kezelés

Festőecsettel vigye fel a festéket, vagy mártsa be a fülplasztikát, majd rázza le a felesleget.

3. Kikeményedés

Az LP/H festékek esetében csak egy polimerizáció szükséges (lásd az 2. oldalon).

Az LP/W festék esetében a felületet az első polimerizáció után utókezelni kell.

- Az első megvilágítást követően a fülplasztikákat 6 percig utóvilágítsa LP-Cleaner fürdőben.
- Öblítse le vízzel és szárítsa meg papírtörlővel.
- Ezután tisztítsa a fülplasztikákat 3 percig egy 1:1 arányú izopropanol/víz fürdőben (tömeg %) izopropanollal, majd kb. 60 percig szárítsa 37 °C-on.

Biztonsági útmutatások

- Csak a megadott célra, képzett szakember használhatja.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a folyékony anyaggal. A kezeket megfelelő kesztyű viselésével kell védeni a fülplasztika feldolgozása és a festékek használata során.
- A termékkel való munkavégzéskor viseljen védőszemüveget!
- A festékeket elszívóberendezés alatt kell használni.
- A veszély-, és biztonsági útmutatásokat a megfelelő biztonsági adatlapon találja.

Útmutatások

- A DETAX nem vállal felelősséget a hibás használat által okozott károkért.
- Használat után szorosan zárja le a tárolóedényt.
- Használat közben védje a közvetlen fénytől.
- Annak érdekében, hogy az LP/H Lack, LP/H Lack antibac, LP/W Lack minősége ne romoljon, használat után ne öntse vissza a festékmaradékokat az eredeti tárolóedénybe.
- Vegye figyelembe a biztonsági adatlapot!

A felhasználó és/vagy a páciens számára:

Az ezzel a termékkel kapcsolatosan előfordult összes súlyos esetet haladéktalanul jelenteni kell az incident@detax.com címen, valamint a felhasználó és/vagy a beteg letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

Ellenjavallatok

(Met)akrilátot és foszfinoxidot tartalmaz.

Az LP/H Lack, LP/H Lack antibac és LP/W Lack összetevői az arra hajlamos személyeknél allergiás reakciókat okozhatnak. Ilyen esetben el kell tekinteni a termék további használatától.

Mellékhatások

A termék allergikus reakciót okozhat.

Leselejtezés

A tartalom/az edény leselejtezését a helyi/regionális/országos és nemzetközi előírásoknak megfelelően végezze el.

Целевое назначение

Лакирование твердых ушных вкладышей

Показание

Светоотверждаемый лак для нанесения покрытия на твердые ушные вкладыши / внутриушные вкладыши на основе акрилата

Целевая группа пациентов

Пациенты, которым необходимо изготовить ушной вкладыш.

Предполагаемые пользователи

Специалист-аудиолог, отоларингологическая лаборатория

Время упрочнения в различных приборах для полимеризации на свету

См. стр. 2

Общая информация о продукте

Лак LP/H и лак LP/H antibac

Все известные в настоящее время твердые материалы для изготовления ушных вкладышей на основе акрилата могут быть покрыты лаком LP/H и лаком LP/H antibac.

Лак LP/W

В настоящее время все известные нам твердые материалы для ушных вкладышей на основе акрилата могут быть покрыты лаком LP/W для улучшения расположения ушного вкладыша и герметизации поверхности.

Полимеризация этих светоотверждаемых лаков может осуществляться в осветительных приборах egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 и eLED.LP3 с двигателем для поворачивания, а также в аналогичных осветительных приборах.

Указания по обработке

Лаки могут обрабатываться только обученным персоналом согласно соответствующему сертификату безопасности. Работа с лаками должна проводиться под вытяжным шкафом. Инструкции по утилизации содержатся в сертификате безопасности данного продукта.

Инструкция по обработке

1. Подготовка

Придайте шероховатость поверхности ушного вкладыша с помощью, например, корундовой бумаги (зернистость 180), № для заказа egger 40704.

ВНИМАНИЕ: Во избежание переходов следует всегда придавать шероховатость всей поверхности ушного вкладыша и покрывать ее заново лаком.

Закрепите ушной вкладыш на нейлоновой трубке, № для заказа egger 97100 (для заушных вкладышей), или на Erkogum, № для заказа egger 30911 (для внутриушных вкладышей).

Чтобы получить очищенную от пыли, обезжиренную поверхность, очистите ее с помощью средства для чистки поверхностей, № для заказа egger 31600.

2. Обращение

Нанесите лак с помощью кисточки для нанесения лака или окуните ушной вкладыш, а затем стряхните излишки.

3. Отверждение

Для лаков LP/H требуется только лишь полимеризация (см. стр. 2).

При использовании лака LP/W необходима последующая обработка поверхности после первой полимеризации.

- После первой засветки проведите дополнительную засветку ушных вкладышей в течение 6 минут в ванне с LP-Cleaner.
- Ополоснуть водой и высушить бумажным полотенцем.
- Затем очистить вкладыши в течение 3 минут в ванне с изопропанолом/водой в соотношении 1:1 (вес. %) в ультразвуковой ванне, высушить изопропанолом и сушить при 37 °C в течение примерно 60 минут.

Указания по технике безопасности

- Допускается использование только в указанных целях обученным квалифицированным персоналом.
- Необходимо избегать прямого контакта с жидким материалом. Перед обработкой ушного вкладыша и перед использованием лака необходимо защитить руки, надев подходящие перчатки.
- При работе с продуктом надевать защитные очки!
- Работа с лаками должна проводиться под вытяжным шкафом.
- Указания на опасности и указания по технике безопасности можно найти в соответствующем сертификате безопасности.

Указания

- Компания DETAX не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием.
- Плотно закрывать емкости после использования.
- Во время использования защищать от прямого воздействия света.
- Чтобы не ухудшить качество лака LP/H, лака LP/H antibac, лака LP/W, не возвращать остатки лака в оригинальную бутылочку после использования.
- Принимать во внимание сертификат безопасности!

Для пользователя и/или пациента:

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с данным продуктом, необходимо незамедлительно сообщать на почту incident@detax.com и в компетентные органы страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент.

Противопоказание

Содержит (мет)акрилат и окись фосфина.

Компоненты лака LP/H, лака LP/H antibac и лака LP/W могут вызывать аллергические реакции у пациентов, имеющих соответствующую предрасположенность. В таком случае необходимо воздержаться от дальнейшего использования продукта.

Побочное действие

Продукт может вызывать аллергические реакции.

Утилизация

Утилизация содержимого/емкости должна выполняться в соответствии с местными/региональными/национальными и международными предписаниями.

Amaç

Sert kulak kalıplarının cilalanması

Endikasyon

Akrilik bazlı kulak içi kapların/sert kulak kalıplarının kaplaması için UV ile sertleşen cila

Hedef hasta grubu

Kendisi için kulak kalıbı oluşturulması gereken kişiler.

Öngörülen kullanıcı

İşitme cihazı odyoloğu, otoplastik laboratuvarı

Farklı UV ile polimerizasyon cihazlarında sertleştirme süreleri

bkz. sayfa 2

Genel ürün bilgileri

LP/H Lack ve LP/H Lack antibac

Şu anda bilinen tüm akrilik bazlı sert kulak kalıbı malzemeleri LP/H Lack ve LP/H Lack antibac ile kaplanabilir.

LP/W Lack

Şu anda bildiğimiz tüm akrilik bazlı sert kulak kalıbı malzemeleri, kulak kalıbının oturmasının iyileştirilmesi ve yüzey kaplaması için LP/W Lack ile kaplanabilir.

UV ile sertleşen bu cilanın polimerizasyonu, egger EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 ve tersinir motorlu eLED.LP3 UV cihazlarında ve eşdeğer UV cihazlarıyla yapılabilir.

İşleme ile ilgili bilgiler

Cila, yalnızca eğitilmiş personel tarafından ilgili güvenlik veri sayfalarına uyarak işlenmelidir. Cila, bir aspiratörün altında kullanılmalıdır. İmha ile ilgili bilgiler bu ürünün güvenlik veri sayfasında bulunabilir.

İşleme talimatları

1. Hazırlık

Kulak kalıbının yüzeyini ör. zımpara kağıdı ile (öğütme taşı 180), egger sipariş no. 40704, zımparalayın.

DİKKAT: Geçişlerden kaçınmak için her zaman kulak kalıbının tüm yüzeyini zımparalamalı ve yeniden cilalamalısınız.

Kulak kalıbını bir adet egger sipariş no. 97100 naylon tüp (kulak arkası kulak kalıplarında) veya bir adet egger sipariş no. 30911

Erkoğum (kulak içi kaplarda) ile sabitleyin.

Yüzeyin tozsuz ve yağsız olmasını sağlamak için egger sipariş no. 31600 yüzey temizleyici ile temizleyin.

2. Kullanım

Cilayı bir cila fırçası ile uygulayın veya kulak kalıbını cilanın içine batırın ve ardından fazla cilayı sallayarak temizleyin.

3. Sertleştirme

LP/H cıllarında yalnızca bir kez polimerizasyon yapılması gereklidir (bkz. sayfa 2).

LP/W cıllarında ise ilk polimerizasyondan sonra yüzeyin tekrar işlenmesi gerekir.

- Kulak kalıplarına ilk UV uygulamasından sonra 6 dakika boyunca LP-Cleaner banyosu içinde tekrar UV uygulayın.
- Suyla yıkayın ve kağıt havluyla kurulayın.
- Ardından kulak kalıplarını 3 dakika boyunca 1'e 1 izopropanol/su karışımından oluşan banyoda (ağ. %) ultrasonik banyoda temizleyin, izopropanol ile ve yakl. 60 dakika 37 °C'de kurutun.

Güvenlik uyarıları

- Sadece eğitilmiş uzman personel tarafından belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır.
- Sıvı malzemeyle doğrudan temastan kaçının. Kulak kalıbının işlenmesinden ve cilanın kullanılmasından önce eller uygun eldivenler takılarak korunmalıdır.
- Ürünle çalışırken koruyucu gözlük takın!
- Cila, bir aspiratörün altında kullanılmalıdır.
- Tehlike ve güvenlik uyarılarını ilgili güvenlik veri sayfasından öğrenebilirsiniz.

Uyarılar

- DETAX, hatalı kullanım sonucu meydana gelen hasarlardan sorumlu değildir.
- Kabı kullanımdan sonra tekrar iyice kapatın.
- Kullanım sırasında doğrudan UV etkisinden koruyun.
- LP/H Lack, LP/H Lack antibac, LP/W Lack kalitesini olumsuz etkilememek için cila kalıntılarını kullandıktan sonra orijinal şişesine geri koymayın.
- Güvenlik veri sayfasına uyun!

Kullanıcılar ve/veya hastalar için:

Bu ürüne bağlı olarak ortaya çıkan tüm ciddi vakalar derhal incident@detax.com adresine ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu üye ülkenin ilgili makamlarına bildirilmelidir.

Kontraendikasyon

(Met) akrilat ve fosfin oksit içerir.

LP/H Lack, LP/H Lack antibac ve LP/W Lack içeriğindeki maddeler yatkın kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Böyle bir durumda, ürünün kullanımına son verilmelidir.

Yan etkileri

Ürün alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

İmha

İçeriğin/haznenin imhası yerel/bölgesel/ulusal ve uluslararası yönetmelikler uyarınca yapılmalıdır.

Käyttötarkoitus

Kovien korvakappaleiden lakkaus

Käyttöaihe

Valokovetteinen lakka akryylijohjaisten kovien korvakappaleiden / korvakäytäväkojeiden pinnoitukseen

Potilaskohderyhmä

Henkilöt, joille valmistetaan korvakappale.

Suunnitellut käyttäjät

Kuulokojeteknikot, otoplastiikkalaboratoriot

Kovetusajat eri valokovetuslaitteissa

katso sivu 2

Yleisiä tuotetietoja

LP/H-lakka ja LP/H-lakka antibac

LP/H-lakalla ja LP/H-lakalla antibac voidaan päällystää kaikki tällä hetkellä tunnetut akryylijohjaiset kovien korvakappaleiden materiaalit.

LP/W-lakka

Tällä hetkellä kaikki tuntemamme akryylijohjaiset kovien korvakappaleiden materiaalit voidaan päällystää LP/W-lakalla korvakappaleen istuvuuden parantamiseksi ja pinnoittamiseksi.

Nämä valokovetteiset lakat voidaan kovettaa egger-valokovettajilla EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 ja eLED.LP3 (varustettu kääntömootorilla) sekä muilla samantlaisilla valokovettajilla.

Käsittelyohjeita

Vain koulutettu henkilökunta saa käsitellä lakkoja ja käsittelyssä on noudatettava vastaavaa käyttöturvallisuustiedotetta. Lakkojen käsittelyä pitää tapahtua ilmanpoistolaitteen alapuolella. Tämän tuotteen hävittämistä koskevat tiedot käyvät ilmi käyttöturvallisuustiedotteesta.

Käsittelyohje

1. Valmistelu

Karhenna korvakappaleen pinta esim. korundipaperilla (rakeisuus 180), egger-tilausno 40704.

HUOMIO: Epätasaisuuksien välttämiseksi tulisi aina koko korvakappaleen pinta karhentaa ja lakata uudelleen.

Kiinnitä korvakappale nylonputkikappaleeseen egger-tilausno 97100 (korvantauskojeiden korvakappaleissa) tai Erkogum-kappaleeseen egger-tilausno 30911 (korvakäytäväkojeiden korvakappaleissa).

Poista pinnalta pöly ja rasva puhdistamalla se pintapuhdistusaineella egger-tilausno 31600.

2. Käsittely

Levitä lakka lakkausveltimellä tai upota korvakappale lakkaan ja ravistele ylimääräinen lakka sen jälkeen pois.

3. Kovettuminen

LP/H-lakat vaativat vain yhden kovetuskerran (katso sivu 2).

LP/W-lakan pinta sen sijaan on jälkikäsiteltävä ensimmäisen kovetuksen jälkeen.

- Jälkivalota korvakappaleita ensimmäisen valotuksen jälkeen 6 minuuttia LP-Cleanerbad-hauteessa.
- Huuhtelee vedellä ja kuivaa paperiliinalla.
- Puhdista korvakappaleet sen jälkeen 3 minuuttia isopropanoli-/vesihauteessa 1:1 (paino- %) ultraäänihauteessa, kuivaa isopropanolilla ja kuivaa sitten noin 60 minuuttia 37 °C:n lämpötilassa.

Turvallisuusohjeet

- Tuotetta saa käyttää vain koulutettu ammattihenkilöstö, ja sitä saa käyttää vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Suuraa kosketusta nestemäisen materiaalin kanssa on vältettävä. Ennen korvakappaleen käsittelyä ja ennen lakkojen käyttöä on kädet suojattava pukemalla sopivat käsineet.
- Tuotteen kanssa työskenneltäessä on käytettävä suojalaseja!
- Lakkojen käsittelyyn pitää tapahtua ilmanpoistolaitteen alapuolella.
- Lue tuotetta koskevat vaaratiedot ja turvallisuusohjeet tuotteen käyttöturvallisuustiedotteesta.

Ohjeita

- DETX ei vastaa virheellisestä käytöstä aiheutuneista vahingoista.
- Sulje säiliöt jälleen hyvin käytön jälkeen.
- Suojaa suoralta valolta käytön aikana.
- Jotta LP/H-lakan, LP/H-lakan antibac ja LP/W-lakan laadulle ei aiheudu haittaa, lakkajäämiä ei saa palauttaa alkuperäiseen pulloon käytön jälkeen.
- Noudata käyttöturvallisuustiedotteita!

Käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista tämän tuotteen käytön yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava viipymättä osoitteeseen incident@detax.com sekä sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas ovat sijoittautuneet.

Vasta-aihe

Sisältää (met)akrylaattia ja fosfiinioksideja.

LP/H-lakan, LP/H-lakan antibac ja LP/W-lakan aineosat voivat aiheuttaa niille altistuneille henkilöille allergisia reaktioita. Tuotetta ei saa enää käyttää allergisia reaktioita saaneen potilaan hoidossa.

Haittavaikutukset

Tuote voi aiheuttaa allergisia reaktioita.

Hävittäminen

Sisältö/pakkaus on hävitettävä paikallisten/alueellisten/kansallisten ja kansainvälisten määräysten mukaisesti.

Kasutusotstarve

Kõvade kõrvaotsakute lakkimine

Näidustus

Valguskõvastav lakk kõvade kõrvaotsakute / akrüülist kõrvasiseste toodete katmiseks

Patsientide sihtrühmad

Inimesed, kellele on vaja valmistada kõrvaotsak.

Kavandatud kasutajad

Kuuldeaparaatide akustik, otoplastikalabor

Kõvastumisajad erinevates valguskõvastusseadmetes

vt lk 2

Üldine tooteteave

Lakk LP/H ja lakk LP/H antibac

Kõiki praegu teadaolevaid kõvasid akrüülipõhiseid kõrvaotsakute materjale võib katta lakiga LP/H ja lakiga LP/H antibac.

Lakk LP/W

Praegu võib kõiki meile teadaolevaid kõvasid akrüülipõhiseid kõrvaotsakute materjale kasutada kõrvaotsaku sobivuse parandamiseks ja pinna tihendamiseks lakiga LP/W.

Nende valguskõvastuvate lakkide kõvastamiseks võib kasutada eggeri valgustusseadmeid EL1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 ja pöörasmootoriga seadet eLED.LP3 või samaväärsetes valgustusseadmetes.

Töötlemisjuhised

Lakki võivad kasutada ainult väljaõppe saanud töötajad võttes arvesse asjakohasel ohutuskaardil esitatud andmeid. Lakki tuleb käsitseda tõmbekapi all. Kõrvaldamisjuhised on esitatud selle toote ohutuskaardil.

Töötlemisjuhend

1. Ettevalmistamine

Karestage kõrvaotsaku pind nt liivapaberiga (karedus 180) eggeri tellimisnumber 40704.

TÄHELEPANU! Üleminekute vältimiseks tuleb alati karestada ja uuesti lakkida kogu kõrvaotsaku pind.

Kinnitage kõrvaotsak nailontoru jupile, eggeri tellimisnumber 97100 (BTE kõrvaotsakute puhul), või Erkogumi tükile, eggeri tellimisnumber 30911 (ITE kõrvaotsakute puhul).

Tolmu- ja rasvavaba pinna tagamiseks puhastage seda pinnapuhastusvahendiga, eggeri tellimisnumber 31600.

2. Käsitsemine

Kandke lakk peale pintsliga või kastke kõrvaotsak lakki ja raputage üleliigne lakk maha.

3. Kõvastamine

Laki LP/H puhul on vajalik vaid üks polümeerisatsioon (vt lk 2).

Laki LP/W puhul on pärast esimest polümeerisatsiooni vaja pinda järeltöödelda.

- Pärast esimest valgustamist järelvalgustada kõrvaotsakuid 6 minuti jooksul toote LP-Cleaner vannis.
- Loputage veega ja kuivatage paberrätikuga.
- Seejärel puhastage kõrvaotsakuid 3 minuti jooksul 1:1 suhtes isopropanoli ja vee vannis (mahuprotsent) ultrahelivannis isopropanooliga ja kuivatage 60 minutit 37 °C juures.

Ohutusnõuded

- Kasutamiseks ainult kindlaksmääratud otstarbel väljaõppinud spetsialistide poolt.
- Vältige otsest kokkupuudet vedela materjaliga. Enne kõrvaotsaku töötlema hakkamist ja enne lakkide kasutamist tuleb käed kaitsta sobivate kinnastega.
- Tootega töötamisel kanda kaitseprille!
- Lakki tuleb käsitseda tömbekapis.
- Ohu- ja ohutusteabe leiab asjakohaselt ohutuskaardilt.

Märkused

- DETAX ei vastuta valesest kasutamisest põhjustatud kahjude eest.
- Sulgeda anum pärast kasutamist korralikult.
- Kaitsta kasutamise ajal otsese valguse eest.
- Laki LP/H, laki LP/H antibac või laki LP/W kvaliteedi ohustamise vältimiseks ärge pange laki jääke pärast kasutamist originaalanumasse tagasi.
- Järgige teavet ohutuskaardil!

Kasutajatele ja/või patsientidele:

Kõigist selle tootega seotud tõsisest juhtumitest tuleb viivitamatult teatada aadressile incident@detax.com ja kasutaja ja/või patsiendi asukohaks oleva liikmesriigi pädevale asutusele.

Vastunäidustus

Sisaldab (met)akrüülaate ja fosfiinoksiidi.

Laki LP/H, laki LP/H antibac ja laki LP/W koostisosad võivad vastava eelsoodumusega inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone. Sel juhul ei tohiks toodet enam kasutada.

Kõrvaltoimed

Toode võib põhjustada allergilisi reaktsioone.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage sisu/pakend vastavalt kohalikele/piirkondlikele/riiklikele ja rahvusvahelistele eeskirjadele.

Предназначение

Лакиране на твърди отливки

Показание

Светлинно полимеризиращ лак за покритие на твърди отливки/ вътрешни слухови системи на акрилна основа

Целева група пациенти

Хора, за които трябва да се създаде ушна отливка.

Предвидени потребители

Специалист по акустика за слухови апарати/лаборатория за отливки

Времена на втвърдяване в различните устройства за светлинна полимеризация

вижте страница 2

Обща информация за продукта

LP/H лак и LP/H лак antibac

С LP/H лак и LP/H лак antibac могат да бъдат покрити всички известни в момента твърди материали за отливки на акрилна основа.

LP/W лак

Понастоящем на всички известни ни твърди материали за отливка на акрилна основа може да се използва за покритие LP/W лак за подобряване на прилягането на отливката и за запечатване на повърхността.

Полимеризацията на тези светлинно втвърдяващи се лакове може да се извърши в светлинните устройства на egger EL 1, EL 1 plus N₂, EL 2, EL 3, EL 4 и eLED.LP3 с реверсивен двигател и с еквивалентни светлинни устройства.

Указания за обработка

Лакът трябва да се обработва само от обучен персонал, като се обърне внимание на съответният информационен лист за безопасност. Лакът трябва да се обработва под абсорбатор. Указанията за събиране на отпадъците могат да бъдат намерени в информационния лист за безопасност на този продукт.

Инструкция за обработка

1. Подготовка

Нагрубете повърхността на отливката, напр. с корундова хартия (зърнистост 180) № за поръчка на egger 40704.

ВНИМАНИЕ: За да избегнете преходи, винаги трябва да направите цялата повърхност на отливката грапава и да я лакирате отново.

Фиксирате отливката върху парче найлонова тръба № за поръчка на egger 97100 (при отливки за задушна слухова система) или върху парче Erkodum № за поръчка на egger 30911 (при отливки за вътрешни слухови системи).

За да осигурите повърхност без прах и мазнина, я почистете с почистващ препарат за повърхности egger, № за поръчка 31600.

2. Обработка

Нанесете лаковете с четка или потопете отливката и след това изтръскайте излишното количество.

3. Втвърдяване

При LP/H лаковете е необходима само една полимеризация (вижте страница 2).

При LP/W лака е необходима последваща обработка на повърхността след първата полимеризация.

- След първата експозиция, експозирайте отново отливките във вана LP-Cleaner за 6 минути.
- Изплакнете с вода и подсушете с хартиена кърпа.
- След това почистете отливките за 3 минути във вана с изопропанол/вода 1:1 (тегл. %) в ултразвукова вана, изсушете с изопропанол за около 60 минути при 37 °C.

Указания за безопасност

- Да се използва само по предназначение и от обучени специалисти.
- Трябва да се избягва директен контакт с течния материал. Преди обработка на отливката и преди използване на лаковете ръцете трябва да бъдат защитени с подходящи ръкавици.
- Носете предпазни очила при работа с продукта!
- Лакът трябва да се обработва под абсорбатор.
- Вижте предупрежденията за опасност и препоръките за безопасност от съответния информационен лист за безопасност.

Указания

- DETAX не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба.
- Затваряйте отново съда добре след всяка употреба.
- Пазете от пряко въздействие на светлина по време на употреба.
- За да не влошите качеството на LP/H лака, LP/H лака antibac, LP/W лака, не връщайте останалия лак в оригиналната бутилка след употреба.
- Обърнете внимание на информационния лист за безопасност!

За потребители и/или пациенти:

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с този продукт, трябва да бъдат съобщавани незабавно на incident@detax.com, както и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Противопоказание

Съдържа (мет)акрилати и фосфин оксид.

Съставките на LP/H лак, LP/H лак antibac и LP/W лак могат да причинят алергични реакции при предразположените към това лица.

В такъв случай продуктът не трябва да се използва повече.

Нежелани реакции

Продуктът може да предизвика алергични реакции.

Събиране на отпадъците

Събирайте отпадъците от съдържанието/контейнера в съответствие с местни/регионални/национални и международни разпоредби.

Ordering information

LP/H Lack

30 ml bottle,	
incl. 5 disposable brushes	306030
100 ml	30601
250 ml	30602
500 ml	30605
1000 ml	30609

LP/H Lack antibac

30 ml bottle,	
incl. 5 disposable brushes	306230
100 ml	30622
500 ml	30624

LP/W Lack

30 ml bottle,	
incl. 5 disposable brushes	307030
100 ml	30701
250 ml	30702

Notes



egger Otoplastik+ Labortechnik GmbH
Aybühlweg 59
87439 Kempten / Germany
www.eggeronline.com



DETAX GmbH
Carl-Zeiss-Straße 4
76275 Ettlingen / Germany
www.detax.com



04 / 2024
3